

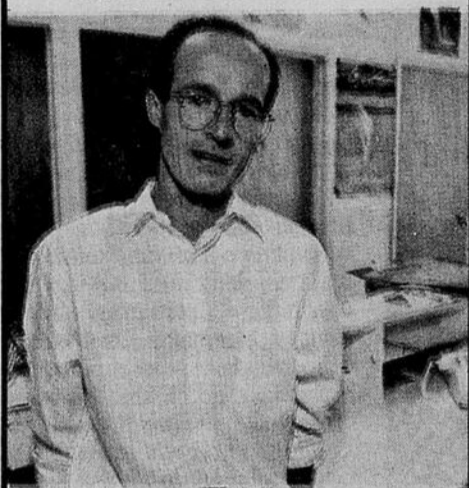
LeDroit

# A

ARTS ET SPECTACLES



portrait



**La danse,  
l'univers enchanté  
d'André Laprise**

Page 10A

le rock



**Love and Rockets:  
un disque et un  
spectacle à SuperEx**

Pages 2A et 7A

arts visuels



**L'art québécois  
et la galerie  
Pierre-Bernard**

Page 15A

# Au petit écran,



Jean-Paul (Gilbert Sicotte) et Martine (Nathalie Gascon) dans «Un signe de feu»

# rires, chants et romans

Pages 3A à 5A

# DISQUES

## «Love and Rockets»: fort acceptable...

**Appréciation:**  
**Remarquable** ★★★★★  
**Excellent** ★★★★★  
**Très bon** ★★★  
**Bon** ★★  
**Passable** ★  
**Nul** 0

**Claude Beauregard**  
 LeDroit

**LOVE AND ROCKETS** ★★★  
**Love And Rockets**  
**Vertigo**

**BAUHAUS** ★★★  
**Swing The Heartache (The BBC Sessions)**  
**Vertigo**

Vous aimez *So Alive*, le succès de Love And Rockets? Si c'est le cas, vous risquez fort de savourer également... *Love And Rockets*, le nouveau microsillon du groupe.

Mais pour ceux qui suivent depuis un bon bout de temps le travail de David J, Daniel Ash et Kevin Haskins, ce dernier album constitue probablement une déception de plus: ceux-ci se rappellent avec nostalgie (déjà) ce qu'ils faisaient avec Bauhaus, un des groupes alternatifs anglais les plus importants au début des années 80, avec Joy Division.

Ce qui est toutefois certain, c'est que *Love And Rockets* et *Swing The Heartache* sont, dans leur genre, deux albums intéressants. Cependant, ils risquent de rejoindre deux publics fort différents.

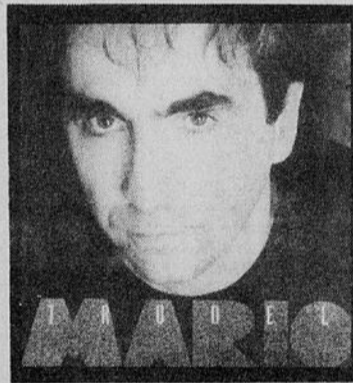
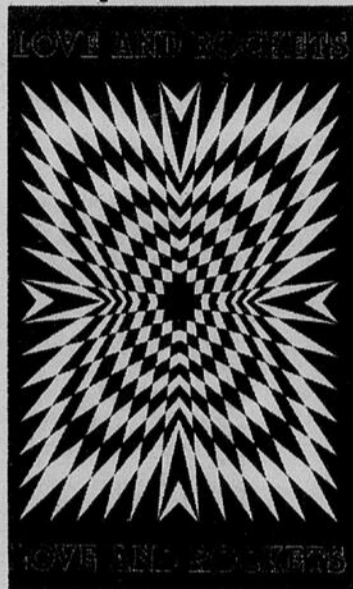
*Swing The Heartache* regroupe les enregistrements qu'a fait Bauhaus (composé des trois membres de Love And Rockets et du chanteur Peter Murphy) pour l'émission radiophonique *Radio One*, diffusée à la très anglaise BBC, entre 1980 et 1983. C'est aussi, pour ceux qui n'ont pas connu le groupe, une excellente introduction à ce que Bauhaus a fait lors de sa brève existence. On y retrouve notamment leur version de *Ziggy Stardust* (de David Bowie), *She's In Parties*, une de leur meilleures chansons... et surtout le son très particulier du groupe, marqué par la voix de Murphy et des guitares plutôt stridentes.

Bien du temps a passé entre cette époque et celle de *Love And Rockets*. Les trois membres du groupe ont passablement raffiné leur son, et leurs compositions sont beaucoup plus accrocheuses. Mais *Love And Rockets* a aussi perdu un peu de substance.

Le jeu des comparaisons sert mal Bauhaus et Love And Rockets: les deux groupes ne nagent pas véritablement dans les mêmes eaux. Le résultat, dans les deux cas, est fort acceptable.

**PAUL SHAFER** ★★½  
**Coast To Coast**  
**Capitol**

Tous ceux qui ont déjà vu au moins une fois l'émission *Late Night*, de David Letterman, connaissent Paul Shaffer. À cause de son personnage de bouffon accroché au



jet set que l'on peut voir lors de l'émission, on se rend moins compte que Shaffer est probablement le leader du meilleur groupe de musiciens jouant à la télévision.

*Late Night* accueille régulièrement des groupes ou musiciens époustouflants. *Coast To Coast*, son premier album, reprend un peu ce concept: une série de chansons enregistrées dans plusieurs villes avec une série de personnages réellement extraordinaires. On y retrouve des personnages aussi importants et hétéroclites que Brian Wilson (le cerveau derrière les Beach Boys), Éric Burdon (la voix des Animals), George Clinton, Joe Walsh, Carole King, Ben E. King, Wilson Pickett... pour n'en nommer que quelques uns.

*Coast To Coast* est malheureusement très inégal. Le disque repose énormément sur la personnalité des musiciens; tout dépendant de leur inspiration du moment, on peut se retrouver avec de très bonnes pièces (comme *Metal Beach*, avec Brian Wilson) ou de... bien moins bonnes.

Il n'y a pas de doutes que Paul Shaffer est un musicien exceptionnel. Malheureusement, ce n'est pas *Coast To Coast* qui en apportera la preuve.

### EN BREF...

● **Mario Trudel/Mario Trudel: Chevaliers-enfants** semble destiné à connaître un beau succès de radio. Tant mieux, car Mario Trudel se débrouille pas mal sur ce disque. Tout l'album n'est peut-être pas du même calibre que ce succès, mais il vaut quand même le détour. ★★★

● **Eddie Murphy/So Happy:** sur son deuxième disque, le très rigolo Eddie Murphy a décidé de prendre les choses plus au sérieux. *So Happy*, sans être exceptionnel, est un album infiniment supérieur au précédent. À croire que le bonhomme à tout les talents. ★★½

● **Alain Morisod et Sweet People/Les violons d'Acadie: La vraie musique/Moins tu la compliques/Mieux tu la fais.** C'est ce que chantent et mettent manifestement en pratique Alain Morisod et ses acolytes sur son dernier disque. Cela nous amène à certaines grandes questions de notre existence: comment le caramel se retrouve-t-il dans la Caramilk? Comment un disque aussi mal foutu peut-il aussi bien se vendre? ½

## L'équipe des arts et spectacles

### Journalistes permanents

Claude-Sylvie Lemery, chef de section  
 Marie-Eve Pelletier

### Pupitre

Jules Labelle

### Collaborateurs réguliers

Marie-Claire Girard, Suzanne Lafrenière, Andrée Poulin: littérature. Claude Beauregard: disques. Jules Leblanc: rock. Eliane Gaudet, Joanne Legault: arts visuels. Jean-Jacques Van Vlasselaer: musique classique. Ronald Carrière: vidéo et cinéma. Branko Miljevic et André Pagès: gastronomie.

## PALMARÈS



- 1 (2) Full Moon Fever—Tom Petty
- 2 (1) Alannah Myles—Alannah Myles
- 3 (4) The Other Side of the Mirror
- 4 (5) The end of the Innocence
- 5 (3) Rockland—Kim Mitchell
- 6 (8) Love & Rockets—Love & Rockets
- 7 (9) Repeat Offender—Richard Marx
- 8 (7) The Raw & The Cooked
- 9 (6) Anderson Bruford Wakeman Howe—Anderson Bruford Wakeman Howe
- 10 (13) The Indigo Girls—The Indigo Girls



- 1 (1) Right Here Waiting for You—Richard Marx
- 2 (4) Hangin' Tough—New Kids on the Block
- 3 (3) Cold Hearted—Paula Abdul
- 4 (2) On Our Own—Bobby Brown
- 5 (6) Secret Rendez-vous—Karyn White
- 6 (8) Rock N' Roll Duty—Kim Mitchell
- 7 (11) End of the Innocence—Don Henley
- 8 (13) Black Velvet—Alannah Myles
- 9 (5) Toy Soldiers—Martika
- 10 (12) Friends—Jody Watley



### français

- 1 (3) Loulou—Les B.B.
- 2 (2) On court toujours—Léandre
- 3 (6) Tous les juke-box—Martine St-Clair
- 4 (1) Chevaliers enfants—Mario Trudel
- 5 (7) Knock Out—Louise Portal
- 6 (9) Toutes les mamas—Maurane
- 7 (8) Premier rôle—Victor Lazlo
- 8 (4) Coupe Coupe—Vanessa Paradis
- 9 (5) Hélène—Roch Voisine
- 10 (—) C'est la vie—Lavoine

### anglais

- 1 (4) Batdance—Prince
- 2 (3) What You Don't Know—Expose
- 3 (6) On Our Own—Bobby Brown
- 4 (8) Secret rendez-vous—Karyn White
- 5 (2) So Alive—Love and Rockets

Promenades de L'Outaouais et Centre Rideau

En Vedette Cette Semaine



MARTIKA

16<sup>97</sup>



799

LJ CAS.

# Music World

# TÉLÉVISION

La bonne aventure des dames de coeur sous un signe de feu...

## Huit femmes et ce cher Jean-Paul

Claude-Sylvie Lemery

LeDroit

MONTRÉAL

«Inquiète-toi pas ma choucoune, je vais passer te dire un petit bonjour», de lancer Jean-Paul Belleau. «Si tu m'appelles encore une fois 'ma choucoune', t'es aussi bien de te chercher un nouvel employeur...», de renchérir tout de go, Martine, d'un ton lourd.

Signe d'un temps qui, malgré les changements, demeure le même, Jean-Paul Belleau aura beau changer de cadre dans *Un signe de feu*, le nouveau téléroman que signe Lise Payette avec sa fille Sylvie, diffusé à compter du 2 octobre prochain, Jean-Paul donc, aura beau changer de vie, il n'en demeure pas moins que sa personnalité passionnée demeurera tout de même assujettie à certaines passions qui n'avaient plus de secret pour personne.

«Jean-Paul Belleau demeure le même, mais il est confronté à de nouveaux rapports, avec entre autres Martine (Nathalie Gascon) que l'on ne connaît pas dans la vie de Jean-Paul. Il se retrouve dans un nouveau milieu de travail, dans un style un peu plus moderne peut-être», nous confiait cette semaine Gilbert Sicotte, le comédien qui campe avec brio Belleau.

Entre Martine et Jean-Paul donc s'établit une relation de travail puisque Martine l'a embauché comme

comptable à son agence de publicité tout en lui offrant un toit et ce, dans le but de se débarrasser de son Hubert de mari. Puis naîtra une relation de passion qui forcera le beau Belleau à s'adapter à un nouveau système social, ajoutait Gilbert Sicotte. «Il redevient père de famille, d'une certaine façon, avec les enfants de Martine, et tout cela sera très stimulant pour lui. Il sera très heureux», d'ajouter Sicotte.

La Martine en question est issue du premier téléroman de Lise Payette, *La Bonne Aventure*, et le défi de cette nouvelle série, est donc de ramener tout ce beau monde dans un même cadre, autour des mêmes aventures. S'y croiseront donc les *Dames de coeur* soit Claire, Évelyne, Lucie et Véronique (Luce Guilbeault, Andrée Boucher, Louise Rémy et Michèle Rossignol) qui, d'une façon ou d'une autre, auront un lien d'écran avec *La bonne aventure* de Anne, Michèle, Hélène et Martiné (Christiane Pasquier, Michelle Léger, Joanne Côté et Nathalie Gascon).

### Luce Guilbeault

Si le thème musical de l'émission propose par ailleurs une continuité avec l'ouverture de l'émission de l'an dernier, Luce Guilbeault, celle qui personnifie une Claire Trudel que l'on aura vu explorée par la perte de son mari, a toutefois fait une demande spécifique à l'auteur pour



briser ce lien d'avec l'an dernier. «J'ai demandé à Lise Payette de faire en sorte que je pleure moins», de dire Mme Guilbeault, précisant que c'est dur à porter, finalement, cette tristesse. Ce personnage sera surtout entrevu au bureau où, à la

tête de l'entreprise, Claire Trudel devient une femme d'affaires aguerrie, tandis que sa vie amoureuse risque de mettre de l'éclat dans sa vie, un relation qu'elle établira avec un tout nouveau personnage.

Puis avec un peu de recul face aux

*Dames de coeur*, mais avant de replonger dans le bain hebdomadaire de diffusion, Luce Guilbeault pense que si les *Dames de coeur* ont eu autant de succès, c'est que les Québécois ont eu envie de mémérer, de parler, de se retrouver, de débloquent des histoires personnelles.

«J'ai été étonnée de l'engouement du public et en même temps terrifiée. Quand les gens m'approchent et me disent «ton mari est mort, ta fille est lesbienne», je dis non. Il y a Claire Trudel et il y a moi. Autant c'est important pour un acteur d'être aimé et apprécié, autant ça peut devenir lourd. C'est comme si moi, comme femme et actrice, je deviens fantôme», de souligner Mme Guilbeault. «J'aime le mystère, je le trouve extraordinaire. Alors on peut imaginer tout sur moi, mais surtout, ne me prêtez pas un personnage que je ne suis pas dans la vraie vie, celui de Claire Trudel».

Quoiqu'il en soit, à compter du 2 octobre, tous les comédiens de la nouvelle série réveilleront donc les passions inhérentes à leurs personnages en plus de raviver un public friand.

Parole de Jean-Paul...

## La folie de Pauline Martin

Claude-Sylvie Lemery

LeDroit

MONTRÉAL

«Ce qui m'intéresse, c'est de bouleverser les images. Je pense qu'on a le droit d'être ce qu'on veut, quand on veut, mais on a aussi le droit de changer».

### La folle devant la femme

Pauline Martin, celle qui lance à la fois ces mots sérieux, mais qui insiste pour dire que la femme derrière la folle n'est pas aussi intéressante que la folle devant la femme, deviendra, à compter du samedi 3 septembre, la grande dame de l'humour au Québec. À succéder ainsi à *Samedi de rire* qui, à cette heure d'écoute, l'an dernier, attirait plus de un million et demi de téléspectateurs, Pauline Martin continue une lancée entreprise par Yvon Deschamps et sa gang, un gang dans laquelle Pauline Martin prenait une place étonnante.

Sans se voir nécessairement comme une pionnière, être femme et prendre la bride d'un show d'humour est une question de passion, pense Pauline Martin. En compagnie d'une équipe de comédiens composée de Martin Drainville, Marcel Leboeuf, Hélène Mercier et Raymond Legault, Pauline Martin se sent grandement privilégiée de travailler dans de telles conditions, avec en outre une équipe de jeunes rédacteurs dont les idées fourmillent.

Enregistrée au Spectrum, en ondes trois fois par mois, *Samedi P.M.* se verra une émission teintée



Pauline Martin: «Une émission qui me ressemble...»

de folie, celle que met en scène Pauline Martin. «L'émission, c'est une image qui bouge toujours, une émission qui me ressemble et c'est ce qui m'intéresse. Mais en fait, dans la vie, ce qui nous intéresse est souvent ce qui nous blesse le plus et ce qui me blesse, moi, c'est qu'on réduise les gens à peu de choses. On voit une personne, elle nous dit, une

chose, et automatiquement, on la réduit. Cette personne a le droit d'être tout ce qu'elle veut et pour moi, la seule façon de le démontrer, de le crier, c'est par le biais de l'humour...»

«La seule façon de le dire, finalement, est de faire des personnages qui sortent des frontières en forçant les gens à regarder une personne plus longuement. Je tente d'amener les gens dans l'observation que je fais des autres et c'est ce que l'émission me permet de faire.»

### L'humour sauve tout!

Celle par qui l'humour prend des tournures de langue, des tics ici et là ou une perruque délabrée, celle qui se transforme en un tour de main en un Luc Mongrain trop curieux, qui devient une Rose-Aimée têtue, celle qui n'a de limite que dans une imagination fertile, compte bien mettre au monde de nouveaux personnages. Déjà, certains lui trottent en tête, comme le personnage d'une femme au lavoir, —je pense qu'elle s'appelle Jeannine, je ne suis pas sûre— et qui, dans un sketch déjà tournée, fera tout un cas des vêtements à plier.

«L'humour sauve tout. D'ailleurs, c'est ce qui va sauver le couple», d'ajouter Pauline Martin, qui ajoute que, devant une société qui se dit plus consciente, qui a des choix à faire, les gens veulent qu'on leur parle de choses profondes et étoffées, mais qu'on le fasse d'une certaine façon. Avec humour.

Voilà le créneau de Pauline Martin. Et chapeau pour les extraits d'émissions déjà vus!

## Un petit dernier fait sans plomb

LeDroit

MONTRÉAL

Radio-Canada continue de miser, bien entendu sur ses émissions de variétés parmi lesquelles se retrouvent, en force, les téléromans. Un p'tit dernier s'ajoute donc à la liste, cette année: *Super sans plomb* aura la saveur d'une comédie, réalisée par une nouvelle maison de production, avec un nouvel auteur, Jacques Cimon, et avec comme tête d'affiche Michel Forget.

Présenté le mardi, ce téléroman risque de bénéficier de la disponibilité des téléspectateurs de *L'Héritage* —émission qui franchissait, l'an dernier, le cap des 2 millions de téléspectateurs— puisque *Super sans plomb* sera diffusé une demi-heure avant *L'Héritage* et ce, à compter du 5 septembre.

Comme son titre le laisse entrevoir, *Super sans plomb* aura comme décor une station-service que Jean-Louis Néron, le personnage principal, hérite de son oncle. Auparavant libraire à Québec, le M. Néron en question devient, du jour au lendemain, garagiste sur le plateau Mont-Royal, à Montréal.

Tournée en grande partie dans

un véritable garage, l'émission permettra de voir évoluer le nouveau propriétaire, veuf de surcroît, avec ses deux enfants puis sa blonde du moment, Hélène, jouée par Danielle Panneton, que l'on a vu dans *L'Outaouais*, cet été, jouer *La Danse des Baboons*.

Puis l'histoire mettra du piquant dans le déroulement de l'intrigue lorsque tout à côté du garage, une danseuse à gogo exploite un lave-auto soi-disant érotique.

### L'Héritage

Par ailleurs, *L'Héritage*, un des gros hits de l'an dernier, revient cette année avec de nouvelles histoires sombres, louches, confuses et embarrassantes, des histoires toutes portées par «la loi» de celui qui n'y est plus, ce patriarche de Xavier.

Miriam sera toujours aussi entêtée, Junior aussi. La guerre entre Galarneau se poursuivra, plus féroce que jamais. Ils y seront tous, ou presque: Miville, Miriam, Junior, Julie, Philippe et Albertine, Gabriel, et les autres. Puis cette année, un nouveau personnage déterminant dans cette guerre à ne pas finir prendra les traits du comédien Daniel Gadouas.

# TÉLÉVISION

## À Quatre Saisons, une percée du côté culturel... 24 heures d'émissions nouvelles

**Claude-Sylvie Lemery**  
LeDroit  
MONTRÉAL

Entrée en ondes en septembre 1986, Télévision Quatre Saisons revient cette année avec plus de 24 heures de nouvelles émissions parmi ses 100 heures de programmation hebdomadaire.

Par ailleurs, le réseau poursuit une percée du côté des émissions culturelles, émissions qui ressemblent plus à une vitrine promotionnelle qu'à rendre les dessous de cette culture québécoise que l'on s'acharne à étaler de plus en plus, comme on le fait avec la confiture...

Mentionnons ainsi le retour du beau Roch Voisine qui reprend Top Jeunesse en studio, avec des vidéo-

clips, de la danse, des performances live des vedettes de musique pop et rock du Québec, entrevues à l'appui.

Puis Louise Deschâtelets retourne à ses carnets remplis de secrets habilement recueillis auprès de vedettes québécoises, tandis qu'Andrée Boucher (l'Évelyne des *Dames de coeur*) recevra ses invités, dont des artistes et des personnalités connues, pour une toute nouvelle émission d'une demi-heure qui porte comme titre *Signée Andrée Boucher*, le mercredi à 20 h. «Et ce ne sera pas un show de chaises», promet-elle.

Par ailleurs, *Sortir*, en ondes le vendredi à 20 h, est un nouveau magazine bi-hebdomadaire qui guidera les auditeurs parmi les activités ar-

tistiques et culturelles de... Montréal.

Mais sans même sortir de chez soi, le dimanche sera réservé, en six occasions, au théâtre, celui qui semble vouloir faire rire: *Para-psychofolie*, *Les anges cornus*, *Un amour de décorateur*, *La bonne adresse*, *Party Surprise* et *Pyjama pour six* seront présentés cette saison.

### C'est à ton tour

Et pour les talents en devenir, une toute nouvelle émission intitulée *C'est à ton tour* tentera de découvrir les vedettes montantes et leur donner une première chance devant les caméras.

Animée par Nathalie Richard qui, elle, quitte MusiquePlus, ainsi que Stéphane Rousseau, de Qué-

bec, l'émission recrute les adolescents de 7 à 17 ans, partout au Québec nous assure-t-on, qui démontrent des aptitudes particulières dans une discipline artistique quelconque. On cherche donc des talents en peinture, en danse, en musique, en chanson, en humour, ou encore, des magiciens, des acrobates et des contorsionnistes.

Une fois par semaine, donc, le samedi de 18 h 30 à 19 h, Nathalie Richard verra à présenter les jeunes, leur poser quelques questions en plus. «Les éclairages sont fabuleux, le décor aussi. Puis il y a un orchestre sur place dirigé par Gilles Ouellette», ajoutait-elle. Par ailleurs, Nathalie Richard quitte MusiquePlus, où elle était VJ depuis plus de deux ans et ce, sans qu'il y ait grincements de dents. En plus de cette émission, Nathalie chérit quelques projets: un spectacle rock sur l'environnement diffusé via satellite de par le monde entier, puis la production d'un disque. «Je me suis retrouvée animatrice par hasard car j'ai une formation de comédienne et, en plus, j'ai été chanteuse pendant 5 ans». À 26 ans, Nathalie veut faire un retour à ses premières sources d'inspiration.

### 7e ciel

Formule alléchante et qui rapporte, semble-t-il, que celle de faire des chanteurs des animateurs d'un soir. Cette fois, Martine Chevrier et Mario Pelchat le seront deux soirs par semaine, les lundi et mardi, de 19 h à 20 h. «On ne devient pas tout à coup des animateurs. On reste des chanteurs», rappelait par ailleurs Martine Chevrier qui, après un été passé à voler de festival en festival pour répandre la bonne nouvelle de son tout dernier microsillon, compte monter un spectacle qu'elle présentera partout en province après Noël.

Émission de variétés qui verra, sur son plateau, vedette sur vedette, *7e ciel* compter scruter le ciel de la chanson, de l'humour, de la musique et de la chanson avec entrevues avec les invités, qui seront aussi bien des étoiles brillantes que des étoiles montantes dans le monde du show-bizz.

«Sans nécessairement donner un look à l'émission, on la veut jeune, à notre image», ajoutait Martine Chevrier. En tout, 78 émissions seront produites pendant la saison et ce, à compter du 4 septembre prochain.

## ...et des surprises de plus

**Claude-Sylvie Lemery**  
LeDroit  
MONTRÉAL

Même si ce n'est n'est plus une surprise pour personne que *Surprise sur prise* bénéficie d'une cote d'amour à la mesure de la folie de Marcel Béliveau, en cette 4e année de production, l'équipe des Productions Pram récidivera avec 2 émissions de plus à présenter pendant la saison 89-90 (10 émissions au lieu de 8).

Bilan précoce: plus de gags, plus de rires et, qui sait, plus d'auditeurs.

Et c'est le «grand blond à la chaussure noire», Pierre Richard, qui fera les frais de l'imagination caustique de Marcel Béliveau, qui a profité du passage à Montréal du comédien français, pendant le Festival Juste pour rire, cet été, pour capter, du coin de la caméra, un étonnement à la mesure de la prise. Mais si la tête derrière cette plume connaît le scénario, elle ne vendra pas la mèche, pour le bénéfice des lecteurs, bien entendu...

C'est donc le 10 septembre, à 20 h, que sera présentée cette première émission, et la formule demeure la même, à savoir la diffusion de 4 à 5 prises par soirée avec, comme «punch» final, la prise la plus spectaculaire. Ce soir-là, Pierre Richard verra comment la température au Québec peut faire des siennes et ce, en plein mois de juillet.

Pour Marcel Béliveau, le concepteur et l'animateur de l'émission, c'est toutefois la prise faite avec Mario Lirette qui l'a le plus satisfait. Amené au tir au pigeon d'argile, Lirette manquera peut-être les oiseaux, mais atteindra autre chose...

À l'heure actuelle, les prises sont pratiquement toutes tournées et ce, pour dérouter les vedettes qui se méfient pendant l'année. Cette année, on pourra rire des événements cocasses mettant dans l'eau chaude les Stéphane Richer, Gérard Vermette, Huguette Prôulx, Ginette Reno, Claire Lamarche, Pascal Rollin,



La victime: Pierre Richard

Claude Valade et Marcel Léger, pour n'en nommer que quelques-uns.

Parmi les scènes les plus alléchantes, soutient toujours Marcel Béliveau, celle filmée avec Marcel Leboeuf en est une d'envergure: au théâtre d'été du comédien, une jeune recrue se présente et reproche à Leboeuf de n'embaucher que des comédiens de Montréal alors que dans cette région, de jeunes comédiens talentueux

comme lui pourraient très bien faire l'affaire. La recrue s'insurge, veut prouver son point, et Leboeuf ne peut qu'écouter puisque des bâtons de dynamite entourent la taille du comédien. Et le reste... sauté comme scénario.

«Évidemment, c'est dans la réaction des gens que se bâtit toute la valeur d'une prise», ajoute M. Béliveau. Mais si Béliveau continuera de faire une apparition miraculeuse en fin de prise, certaines personnes fort utiles au développement du scénario demeureront à jamais ignorées. Parce que pour monter de telles histoires, dont le coût de production peut atteindre jusque dans les six chiffres, raconte-t-on, le complice à trouver est parmi les données les plus importantes à soulever. D'abord, on mise sur une vedette puis, on établit des contacts avec le mari, l'épouse, l'ami, le gérant, etc.

«Oui, ça arrive qu'il y en a qui ne le prennent pas et certains ont refusé des diffusions. Il y en a aussi qui refusent d'être complices», de dire un membre de l'équipe de production.

*Opera Lyra*

# Carmen

Georges Bizet

Chanté en français

les 7, 9, 11, 13, 15 septembre 1989 20h00

Théâtre du Centre national des Arts

(613) 755-1111

En collaboration avec **LeDroit**

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente

# Bowling

DE: Josée Fortier  
MISE EN SCÈNE: Pauline Martin  
COMÉDIENS: Suzanne Champagne Normand Chouinard  
Antoine Durand Marcel Leboeuf  
Gerry Leduc Hélène Mercier

C'est une bonne comédie et quelle extraordinaire distribution! Exceptionnelle!  
Francine Grimaldi  
CBF Bonjour

Du rire à se taper les cuisses!...  
Jean Beauvoyer  
La Presse

UNE INVITATION DE **LeDroit**  
SAMEDI LE 23 SEPTEMBRE 20 H  
COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)

BILLETS:  
CO-OP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS **TICKETMASTER** 755-1111

TERMINUS VOYAGEUR\* (238 St. Joseph Blvd., Hull) \* FRAIS DE SERVICE EN SUS

# «Bouffée de santé» passera au réseau français À CBOFT-Ottawa, c'est la fête

**Claude-Sylvie Lemery**

LeDroit

MONTRÉAL

Les gens de la télévision de Radio-Canada à Ottawa jubilaient, mardi dernier, lors du lancement de la programmation automne-hiver de la télévision de Radio-Canada à Montréal. Et pour cause!

## De grands espoirs

À compter du 18 septembre, l'émission *Bouffée de santé*, entièrement conçue, pensée et réalisée par une équipe d'Ottawa, sera diffusée sur tout le réseau français de la Société d'État, les lundis à 11 h 30, tandis que les téléspectateurs de la région de l'Outaouais auront la primeur puisque l'émission sera diffusée ici, le dimanche précédant à 18 h 30. La dernière émission offerte sur le réseau et produite à Ottawa portait le titre de *Paysages politiques*, présentée une seule saison. «On fonde de grands espoirs sur celle-ci», déclarait Jacques Boucher, le directeur de la programmation à Ottawa.

Animée par Louise Poirier qui, elle, est secondée par Michel Picard, *Bouffée de santé* est une émission d'une demi-heure qui touchera deux grands secteurs, soit le plein air et l'activité physique. L'émission sera réalisée à parts égales par Denis Ricard, Paule Tremblay et Bob Rioux.

«C'est depuis mes débuts à Radio-Canada que Denis Ricard et moi avions cette idée en tête. Ça fait deux ans que l'on présentait le projet, mais cette année, on a eu l'appui de la direction à Ottawa pour présenter une émission d'une demi-heure. Puis Jacques Boucher est parti présenter l'émission, et en mai dernier, on a su qu'elle serait présentée sur tout le réseau», d'expliquer Louise Poirier.



Louise Poirier et Michel Picard

Louise Poirier est, depuis quelques années, chroniqueuse-journaliste aussi bien à la radio qu'à la télévision d'État. Éducateur physique de formation — et de passion —, elle a fait son entrée à Radio-Canada en présentant une première émission sur le Demi-marathon des Outaouais pour devenir, quelques années plus tard, collaboratrice régulière. Par ailleurs, Mme Poirier oeuvre très activement dans diverses organisations sportives.

## Michel le néophyte

Pour cette émission, elle présentera donc des reportages semblables à ce qu'elle produisait auparavant suivant une certaine formule: trois grands reportages pancanadiens par émission, plus deux ou trois chroniques courtes, avec conseils, calendrier, puis une chronique jeunesse. «Je suis l'animatrice, mais je coanime avec Michel Picard, qui va également faire quelques reportages, mais lui, il reflète la personne

moins sportive qui a besoin d'être convaincue pour faire de l'activité. Il est néophyte, mais il est curieux, intéressé et il a le goût de connaître, et cela reflète véritablement sa personnalité», de souligner Louise Poirier. Michel Picard, on le sait, est animateur à l'émission radiophonique *CBOF-Bonjour*. Denis Shank participera par ailleurs à l'émission en tant que chroniqueur-jeunesse.

Si l'équipe veillera à sortir de la région pour tenter quelques expé-

riences, comme le saut en parachute dans l'Ouest canadien, la plupart des reportages proviendront de la région avoisinante. Déjà, certains sujets ont été «mis en boîte»: le vélo de montagne, le rouli-roulant, la thalassothérapie, les activités au parc Forillon, mini-vélo, vélo-BMX, le trial, les bases de plein air.

«On a la région idéale pour faire une émission comme la nôtre. Je ne pourrais pas la faire à partir de Montréal. On a besoin de plans

d'eau, de parcs, de vent et de soleil. Pour faire cette émission, on a convaincu la direction que ça devait venir d'ici».

Donner le plaisir de bouger aux gens, voilà ce que veut propager Louise Poirier et, à l'entendre parler, on est en droit de penser qu'elle atteindra ses objectifs.

À voir, sans faute!

## Absentes chroniques...

La chronique de Claude-Sylvie Lemery et celle de Jean-Jacques Van Vlasselaer, notre critique de musique classique, font relâche ce semaine. Ce dernier nous sera de retour samedi prochain.

## Le cahier de la rentrée

LeDroit publiera au début de septembre le cahier de la rentrée des arts et spectacles. Tous les organismes culturels sont invités à nous faire parvenir leur programmation automne-hiver avant le 30 août à l'adresse suivante: LeDroit, section des arts, 375, rue Rideau, Ottawa, Ont., K1G 3J9.

## Annonceurs, prenez note

**LeDroit**  
publiera  
le samedi  
16 septembre  
son cahier  
spécial

LA RENTRÉE DES...

# Arts

Réservez votre espace publicitaire avant le vendredi 8 septembre. Communiquez avec votre représentant ou composez le 560-2747.

## MAISON DES JEUNES ARTISTES

VOUS PRÉSENTE SES COURS DE LA  
**SESSION AUTOMNE - HIVER 1989-90**

- ÉVEIL MUSICAL
- PIANO
- FLÛTE À BEC
- FLÛTE TRAVERSIÈRE
- CHANT
- BALLET CLASSIQUE
- BALLET JAZZ
- INITIATION AUX DANSES
- ART DRAMATIQUE

**INSCRIPTION:**  
29, 30, 31 AOÛT et le 4, 5 et 6 SEPTEMBRE 1989

La maison des jeunes artistes se veut un centre où les jeunes âgés de 3 ans à 20 ans peuvent recevoir une formation artistique globale dans un milieu d'apprentissage agréable et propice à leur épanouissement culturel.

**MAISON DES JEUNES ARTISTES**  
175, chemin de la Savane, Gatineau (Québec) • 561-5331

MUSE CANADIEN / CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS / OF CIVILIZATION

Enveloppé  
de 3000 ans d'histoire

À l'affiche:  
**Le premier empereur de Chine**

Version française:  
11h - 14h - 17h - 19h

Version anglaise:  
10h - 12h - 13h - 15h - 16h - 18h - 20h - 21h

Billets disponibles chez  
TicketMaster 755-1111 ou à  
la billetterie du Musée.

TICKETMASTER  
**CINEPLUS**  
La seule sensation IMAX OMNIMAX au monde

100, rue Laurier,  
C.P. 3100, succursale B,  
Hull (Québec) J8X 4H2

Canada

# FLASH ROCK

## Bonne fête!

- 26 août**  
Nancy Martinez 1961  
Valery Simpson (Ashford & Simpson) 1948
- 27 août**  
Alex Lifeson (Rush) 1953  
Phil Shulman (Gentle Giant) 1937  
Glen Matlock (Sex Pistols) 1956  
Pee-Wee Herman 1952
- 28 août**  
L'acteur Ben Gazzara 1930  
Hugh Cornell (The Stranglers) 1948
- 29 août**  
Michael Jackson 1958  
Eddie Reader (Fairground Attraction) 1959
- 30 août**  
Martin Jackson (Swing Out Sister) 1955  
Mick Moody (Whitesnake) 1950  
John Phillips (ex-Mamas and Papas) 1935
- 31 août**  
Debbie Gibson 1970  
Gina Schock (ex-Go-Go's) 1957  
Van Morrison 1945  
Glenn Tillbrock (Squeeze) 1957  
Rudolf Schenker (Scorpions) 1952  
L'acteur Richard Gere 1949
- 1er septembre**  
Barry Gibb (Bee Gees) 1947  
Mitsou 1970  
Dominique Bundock (Bundock)

## Échantillon de succès souvenirs

- 1987**  
Who's That Girl.....Madonna  
La Bamba.....Los Lobos  
Don't Mean Nothing.....  
.....Richard Marx
- 1981**  
Urgent.....Foreigner  
Who's Crying Now.....Journey  
Stop Draggin' Around.....  
.....Stevie Nicks
- 1977**  
Do You Wanna Make Love.....  
.....Peter McCann  
Easy.....Commodores  
I Just Wanna Everything.....  
.....Andy Gibb

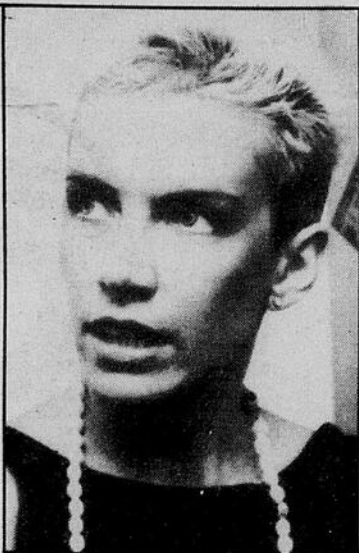
## Jules Leblanc collaboration spéciale

■ Debbie the Gibber (ses amis l'appellent comme ça) Gibson est très fier de sa nouvelle acquisition: une Ford Fairlane décapotable 1957...

■ Il appert que le bluesman tontois Jeff Healy est né avec deux yeux atteints de cancer. On raconte qu'il était complètement aveugle dès l'âge de un an... et toujours concernant Jeff, sachez que le chanteur de *Angel Eyes* possède une col-



Jeff Healy



Annie Lennox

lection de 9,000 albums, principalement du jazz...

■ À surveiller, la pièce titre du nouveau microsillon des Jacksons, 2,300 *Jackson Street*, on y retrouve la participation de Michael, Janet et Marlon et tous les enfants, nièces et neveux... en passant, 2,300 *Jackson Street* était la véritable adresse des Jacksons lorsqu'ils demeuraient à Gary, Indiana...

■ Elle est née le soir de Noël 1954 à Aberdeen, en Écosse. Sa mère était cuisinière et son père chaudronnier. Son nom? Annie Lennox! Et il y a une grosse rumeur qui circule à son sujet: les Eurythmics présenteraient un concert dans l'Outaouais à l'automne prochain... ça serait l'euphorie totale...

■ En terminant, le chanteur canadien Colin James vient d'enregistrer un remake de *Back In Your Arms Again*, une chanson à succès des Supremes en 65. La nouvelle version a été réalisée pour la trame sonore du film *My American Boyfriends*, une suite à *My American Cousin*...

### Cette semaine...

■ Ce soir, outre The Cure et Love and Rockets au parc Landsdowne, la formation ANTIX d'Ottawa est au Roxanne's avec son propre matériel et aussi des pièces empruntées principalement à Van Halen...

■ Mel Brown et son groupe The Silent Partners s'installeront dès lundi au Rainbow Bistro. Il s'agit d'un trio rock n' roll du Texas avec

notamment un guitariste qui joue à la façon de Jimmy Hendrix...

■ La production musicale américaine *A Chorus Line* sera à l'affiche de l'opéra du CNA à partir de mardi et jusqu'au 3 septembre inclusivement...

■ Si vous aimez le reggae, Ziggy Marley, le fils du regretté Bob Marley, présentera son show au centre sportif de l'Université de Montréal jeudi soir...

■ Du très bon rock en prévision au Barrymore's, vendredi soir, avec la chanteuse Lee «*What Ya Do To My Body*» Aaron...

### À surveiller...

■ Pierre Flynn et Céline Dion, respectivement les 2 et 3 septembre, sur la Grande scène du parc La-Baie de Gatineau dans le cadre du Festival des Montgolfières...

■ Tom Petty au centre municipale d'Ottawa le 4 septembre...

■ Rick Astley au même endroit, avec Martika «*Toy Soldiers*» en première partie, le 6 septembre...

■ Il reste encore quelques forfaits-autobus pour le spectacle des Rolling Stones au CNE Stadium de Toronto, les 3 et 4 septembre...

■ The Nylons à l'opéra du CNA le 15 septembre...

■ Les Fine Young Cannibals, avec Neneh «*Buffalo Stance*» Cherry en première partie, au Forum de Montréal le 21 septembre...

■ Finalement, plus loin de nous, Rock Voisine à l'opéra du CNA, le 20 novembre prochain...



**LE STEAK HOUSE ORIGINAL D'OTTAWA ... ET TOUJOURS LE MEILLEUR**

### SÉRIEUX QUOTIDIENS DU MIDI CHEZ AL'S

Le premier et toujours le meilleur

- Filet mignon du midi, servi avec champignons ..... \*6<sup>95</sup>
  - Poitrine de poulet désossée, servie avec sauce au poivre vert ..... \*8<sup>95</sup>
  - Filet de fétan farci ..... \*9<sup>95</sup>
  - Filet de sole grillé au citron ..... \*8<sup>95</sup>
  - Salade de crevettes géantes ..... \*9<sup>95</sup>
  - Bifteck coupe New York ..... \*13<sup>95</sup>
- Tous les mets ci-haut sont servis avec salade et choix de pommes de terre

Venez savourer des biftecks et fruits de mer superbes

Deux succursales à votre service

327, rue Elgin, 233-7111

BELL'S CORNERS, 828-8349

Installations pour handicapés à Bell's Corners  
Stationnement gratuit sur place pour les clients des deux succursales

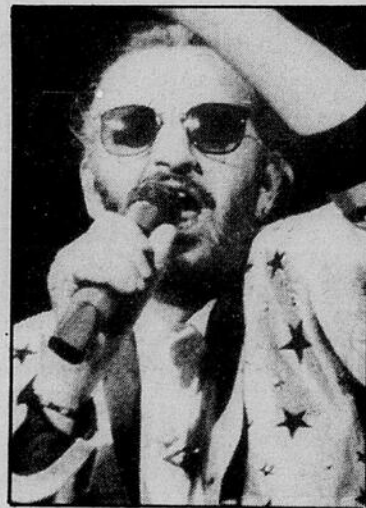
## Ringo Starr a déjà bu jusqu'à 16 bouteilles de vin par jour

Agence France-Presse  
ATLANTA

L'ancien Beatle Ringo Starr a reconnu devant un tribunal d'Atlanta qu'il lui était arrivé de boire jusqu'à 16 bouteilles de vin par jour durant ses périodes d'alcoolisme.

«Seize bouteilles de vin par jour, c'était aussi mal que de boire des alcools forts», déclare l'ancien batteur des Beatles dans une déposition écrite remise au juge Clarence Cooper. «Il y a six ou sept ans, j'ai senti que j'avais vraiment un problème. Mais je ne voyais pas comment m'en tirer», y explique-t-il, ajoutant qu'il avait essayé diverses solutions, dont celle de ne boire que du vin.

Ringo Starr, qui a achevé récemment un traitement anti-alcoolique, s'est porté en justice aux États-Unis pour empêcher la vente d'un disque qu'il avait enregistré en 1987 pour le compte d'une entreprise de Géorgie. Il affirme dans sa déposition



que durant les séances d'enregistrement lui et les autres musiciens étaient «tous sous l'influence» de l'alcool et fumaient de la marijuana. L'ancien Beatle estime que ce disque est de trop mauvaise qualité pour être distribué.

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CNA présente

À LA DEMANDE GÉNÉRALE

# MICHEL BARRETTE

## HI! HA! HI! HA!

NOUVEAU SYMBOLE DU COMIQUE

UN PERSONNAGE TRÈS TYPÉ.

UN CONTEUR TRÈS HABILE, TRÈS FIN...

BARRETTE ET SON PERSONNAGE ATTEIGNENT DES ÉCHELONS SUPÉRIEURS

SPECTACLE SURPRENANT OU LES GAGS ET LES RIRES SE SUCCÈDENT À UN RYTHME EFFRÉNÉ

C'EST TRÈS DRÔLE BARRETTE EST VRAIMENT TRÈS BON

## VOUS ALLEZ ADORER VOTRE SOIRÉE!

# UNE INVITATION DE LeDroit

SAMEDI 30 SEPTEMBRE  
20 H 30  
OPÉRA DU CNA

GUICHETS DU CNA TICKETMASTER 755-1111

TERMINUS VOYAGEUR\* (238 St. Joseph Blvd., Hull) \*Frais de service en sus

# ★ ROCK

## The Cure à SuperEx ce soir...



**Jules Leblanc**  
collaboration spéciale

Ils nous offrent une musique sous un angle principalement alternatif depuis 1977 mais, au fil des ans, ils ont également exploré l'électropop, le jazz et, à quelques reprises, le psychédélique.

Ils sont obscurs.

Surtout leur leader Robert Smith, qui laisse en suspens plusieurs points d'interrogation: Robert a-t-il vraiment déjà déclaré que Madonna avait l'air de ce qu'elle sentait? Étant tout petit, Robert a-t-il véritablement rencontré le pape? Est-il vrai qu'il aurait dit qu'il préférerait jouer au football que d'être un existentialiste? Peut-on croire que Robert se sent surtout à l'aise quand il dort et quand il raconte des histoires cochonnes? En fait, ce qui explique bien toutes ces rumeurs, c'est que Robert prend, semble-t-il, un plaisir fou à mentir et à jouer des jeux...

À la tête du groupe The Cure donc, Robert Smith, aujourd'hui âgé de 30 ans, est originaire de Blackpool, en Angleterre. En 65, alors qu'il a 6 ans, son frère aîné lui montre déjà les rudiments du métier avec notamment quelques leçons de guitare. À 11 ans, celui qui allait devenir le chanteur des Cure est déjà très différent des autres. On raconte qu'à un certain moment donné, suite à une gageure, il s'est présenté à l'école vêtu d'une robe noire en velours. Ses confrères de classe lui auraient, par la suite, foutu une raclée inimaginable! À 14 ans, Robert demande à Mary, une étudiante à son école, si elle veut deve-

nir sa petite amie. Les deux se mariaient l'an dernier, 15 ans plus tard... Faut croire que Robert est aussi un gars très persévérant.

### Le succès sans compromis

Portant autrefois le nom Malice, ensuite Easy Cure, et puis finalement The Cure, cette formation britannique est stable depuis 1985 seulement au niveau du personnel: outre Robert Smith, on y retrouve également Simon Gallup (bassiste), Porl Thompson (guitariste), Boris Williams (batter) et Roger O'Donnel, un claviériste qui s'est joint au groupe en 1987.

Un élément intéressant à souligner concernant The Cure: ils n'ont jamais été victime de leur refus de faire autre chose que ce qu'ils sentaient bien pour eux-mêmes. Les membres n'ont jamais voulu se pencher du côté des bons plans de carrière et des différentes tendances. On peut être certain, par exemple, peu importe ce qu'on choisit d'écouter sur *Disintegration* (le plus récent album des Cure), qu'on a droit à ce que les membres du groupe veulent qu'on entende.

De dire Robert Smith (lors d'un récent entretien promotionnel): «C'est vraiment parfait que d'avoir réussi pendant si longtemps sans avoir été dans l'obligation de faire des compromis et sans le moindre regret au niveau du travail accompli».

Si vous êtes un fan de The Cure, ne ratez surtout pas leur spectacle de ce soir au parc Lansdowne: il y a une rumeur qui circule à l'effet qu'il s'agirait de leur dernière tournée...

### Et Love and Rockets...

Pour la plupart des Canadiens, Love and Rockets est une formation qui a vu le jour en 1985 avec la sortie de *Ball Of Confusion* (un remake d'un vieux succès des Temptations).

En réalité, les trois membres de ce groupe se connaissent depuis leur tendre enfance et ils jouent de la musique ensemble depuis le milieu des années 70 (à l'époque, en compagnie de Peter Murphy, ils étaient connus sous le nom de Bauhaus). Love and Rockets (formé tout de même officiellement en 84) est composé du guitariste Daniel Ash, du bassiste David J et du batteur Kevin Haskins. Ce sont les voix de David et Daniel qui nous font vibrer dans le méga-succès *So Alive*.

Les membres de Love and Rockets adorent explorer de nouvelles avenues musicales et sont déterminés à connaître la renommée sans devoir faire trop de concessions (même mentalité que les Cure à leur début).

Ils sont d'abord et avant tout des originaux et non une machine à succès. D'ailleurs, sur leur plus récent vinyle, «*Love And Rockets*», on sent qu'ils possèdent ce profond désir d'être différents et surtout d'être imprévisibles. Ils nous laissent l'impression qu'il y a deux ou trois groupes qui participent à ce quatrième microsillon en carrière.

Love and Rockets, en première partie du groupe The Cure, ce soir, au parc Lansdowne...

Une très joyeuse combinaison dans une même soirée...



«Love and Rockets», en première partie au parc Lansdowne, ce soir



MUSEE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

Dans le cadre de l'exposition  
« Au delà de la Montagne d'or :  
la culture traditionnelle des Sino-Canadiens »,  
le Musée canadien des civilisations présente son

## Festival culturel chinois du 9 au 17 septembre 1989



Parmi les nombreuses activités culturelles du Festival, le Théâtre du Musée présente :

**La troupe de danse Lorita Leung Dancers**  
9 et 10 septembre à 14 h 30


**Les opéras du Scarborough Senior Chinese Dramatic Society (Opéra cantonnais)**

« La Princesse de la Paix Eternelle »  
(la Princesse)

16 septembre à 19 h

« La Belle et le Royaume »  
(Sai Sze)

17 septembre à 14 h

Billets disponibles aux comptoirs  . 755-1111  
ou à la billetterie du Musée.

100, rue Laurier  
Hull (Québec)

Canada

# ENTRE LES LIGNES

«Les fous de papier», de Robert Viau

## La fascinante et inquiétante folie

Mystérieuse, troublante, la folie intrigue et inquiète. Elle nous arrache au prévisible, nous confronte à l'inexplicable et nous rappelle notre propre fragilité. Indéniablement, la folie fascine. Robert Viau, un universitaire franco-ontarien, vient de publier sur le sujet un livre non moins fascinant.

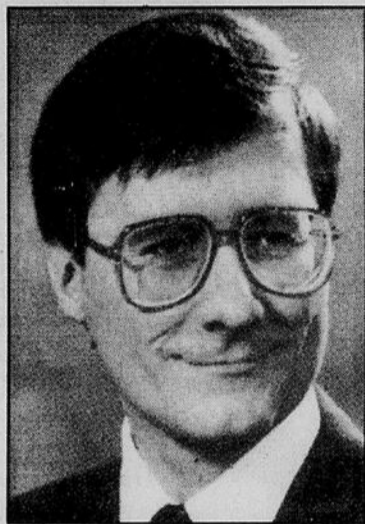
Dans son essai *Les fous de papier*, Robert Viau analyse l'évolution du concept de la folie dans la littérature canadienne-française, de 1837 à aujourd'hui. Exemples à l'appui, il démontre que le concept de la folie suit la courbe des grands mouvements sociaux.

Le fou sera donc tour à tour un illuminé, un pécheur, un fantaisiste ou un dissident, selon le climat social de l'époque. Au 19e siècle, par exemple, la folie est une forme de punition divine, étroitement liée au péché. Après la Deuxième Guerre mondiale, années de la «grande noirceur» au Québec, la folie est une conséquence de la contrainte et l'étouffement. Lors de la Révolution tranquille, le fou cesse d'être perçu comme un paria et devient plutôt un homme révolté contre sa position de minoritaire et de colonisé.

Dans le roman québécois contemporain, le fou symbolise la révolte contre l'état actuel des choses. Comme l'a écrit Jacques Ferron, c'est l'époque où «la folie n'est pas une maladie comme les autres, mais un sursaut d'énergie indispensable à ce peuple reconnu pour sa résignation».

### «Le fou, tantôt traité, tantôt maltraité»

Bien que les romans retenus par l'auteur s'échelonnent sur une période assez longue, *Les fous de papier* n'est pas alourdi par une surabondance de références. Mieux encore, l'auteur résume l'intrigue des oeuvres traitées, de sorte que le lecteur peut très bien suivre, même s'il



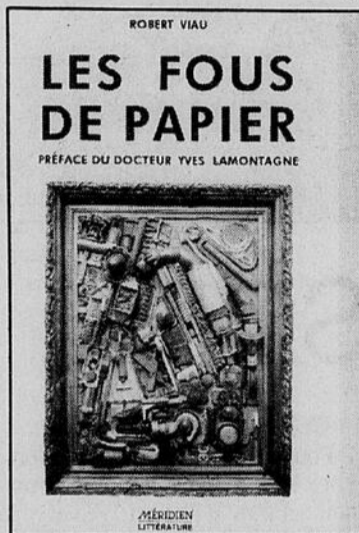
**Robert Viau: un sujet complexe brillamment décortiqué et présenté dans un style accessible...**

n'a pas lu tous les livres dont il est question.

Loin d'être superficielle, l'analyse littéraire de Robert Viau ne tombe jamais dans l'hermétisme ou le jargon du théoricien. Bien plus qu'un simple essai littéraire, *Les fous de papier* est un ouvrage multidisciplinaire, solidement documenté et avec sources à l'appui.

Au fil des chapitres, l'auteur démontre sans ostentation sa vaste culture, en citant philosophes (Montaigne et Pascal), sociologues (Durkheim) et psychiatres (Fromm). Pour étayer sa thèse, il a recours à diverses disciplines très variées, traitant par exemple des hallucinations chez les Zoulous, du cinéma algérien ou encore de la folie dans les tableaux de Bosch et Bruegel.

Dans son essai, Robert Viau vulgarise bien de complexes notions de psychiatrie, sans tomber dans le simplisme. Il trace aussi un historique du concept de la folie et démontre qu'à travers les âges, le fou est «tantôt traité, tantôt maltraité». Dans un chapitre fascinant, il raconte l'histoire de la psychiatrie au Québec, les scandales, le rôle des



congrégations religieuses et du gouvernement.

Avec *Les fous de papier*, Robert Viau a brillamment décortiqué un sujet complexe et difficile et l'a présenté dans un style accessible et vivant. En posant un regard à la fois analytique et critique sur l'attitude du psychiatre et de la société à l'égard du fou, l'auteur soulève des

Université de Montréal

### Pour mieux écrire

## CAFÉ

Cours autodidactique de français écrit

Un cours comprenant exercices, questions, réponses et explications suffisantes pour travailler seul... même en vacances.

Ouvert à tous

Date limite d'inscription: le 22 septembre 1989

Frais d'inscription: 30\$ (payables sur réception de la facture seulement)

Renseignements: 343-7393

Veuillez m'envoyer votre dépliant

Nom/Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Retourner ce coupon-réponse à CAFÉ Université de Montréal C.P. 6128 succursale A Montréal (Québec) H3C 3J7

questions pertinentes et troublantes. Comment faire la distinction, par exemple, entre le fou et le dissident, entre le malade mental et l'anti-conformiste? En ce sens, son essai est autant une réflexion sur notre société moderne qu'une étude littéraire sur la folie.

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

*Les fous de papier*, Robert Viau, Méridien Littérature

### La saison 89-90 des Aventures théâtrales:

# DU THÉÂTRE QUI BOUGE!

**AVENTURE #1**

## OULIPO SHOW

une production du Théâtre Ubu de Montréal à l'Atelier du CNA, 333 King Edward les 21, 22, 23 et 28, 29, 30 septembre à 20:00

**AVENTURE #2**

## ERNEST & ÉTIENNE

OU LES BESSONS UN PEU PLUS LOIN

une coproduction du Théâtre Populaire d'Acadie et du Théâtre français du CNA à l'Atelier du CNA, 333 King Edward les 2, 3, 4 et 9, 10, 11 novembre à 20:00

**AVENTURE #3**

## LE DORTOIR

une production de Carbone 14 de Montréal au Théâtre du CNA le 24 février à 20:00

**5 AVENTURES TRÉPIDANTES**

Abonnés du Théâtre français, étudiants, âge d'or: **44\$ OU 40,50\$**

À UN PRIX MINIME: Grand public: **58\$ OU 53,75\$**

Centre national des Arts National Arts Centre

le Atelier 333 King Edward

Dépliants disponibles au 996-5051, poste 355. Pour vous abonner, postez le bon de commande du dépliant ou présentez-vous aux Guichets du CNA.

**AVENTURE #4**

## SOIRÉE BÉNÉFICE

pour tous ceux qui ne seront pas là en l'an 2000

une coproduction du Théâtre du Trillium et du Théâtre français du CNA en collaboration avec le Théâtre du Nouvel Ontario et le Théâtre de la Vieille 17 à l'Atelier du CNA, 333 King Edward les 30, 31 mars, 5, 6, 7 et 12 avril à 20:00

**AVENTURE #5**

## RACINE

OU ÉBAUCHE D'ORATORIO SUR LA PASSION CLASSIQUE

une coproduction du Théâtre français du CNA et du Théâtre l'Espace GO au Studio du CNA les 3, 4 et 5 mai à 20:00

# The School of Dance

## Il y a place à la barre pour vous!

Mouvement créateur pour jeunes.

Cours de ballet et jazz pour enfants

Cours récréatifs pour adultes

Directrices Joyce Shietze Merrilee Hodgins Celia Franca

203, rue Catherine Ottawa (Ontario) K2P 1C3 (613) 238-7838

Programme pré-professionnel de l'école

# ENTRE LES LIGNES

## Les humains vus d'en bas... «Gouttière», de Remo Forlani

Lucie, une chatte grande dame, douceuse, langoureuse, amoureuse, voluptueuse, vient d'être évincée par une jeune fille aux rondeurs et au tutu intéressants. Son homme, avec qui elle coulait des jours si caressants et si bien mangeants, son homme Lucien a ramené, un soir, au logis, une espèce de salope qui n'est pas repartie le lendemain matin comme les autres, qui s'est incrustée, détournant à son profit les attentions que Lucien accordait en catimini à sa chatte.

Alors s'en est allée la possessive Lucie, qui aimait trop son homme pour le partager. Allée n'importe où, errante, triste à miauler, rendue aux gouttières, à la vue, à la cruelle nécessité de chaparder sa queue de poisson ou sa côtelette de veau dans un Prisunic.

Parvenue dans un parc public, attirée par une clocharde qui la quitte bientôt, Lucie revoit sa vie depuis sa naissance chez Madame d'Ouiche, qui l'a condamnée à mort par noyade, et sa miraculeuse échappée.

L'ont nourrie et soignée deux saintes femmes secourables aux chats errants. Elle se revoit chatte de rue, chatte de gouttières, puis chatte de cimetière, où elle connaît

ses premiers émois avec un chat à houppette, les délicieuses séances de bouche-à-bouche et de poil-à-poil, sans conséquence parce qu'elle est encore impubère.

Survient un conflit qui enflamma tout le cimetière, fit des blessés et des morts, parmi lesquels son chat à houppette. Retrouvée par les deux saintes femmes, elle est «placée» chez Anna, une artiste peintre animalière qui entretient dans sa maison toute une ménagerie: serpent, gros matou patapouf, perroquet et perruche, chats et chiens affublés de noms d'artistes. Fra Angelico, un chien à pattes pantoufles, deviendra soupissant, admirateur et protecteur de notre chatte.

Le portrait de l'artiste Anna est tout un spectacle. De cette femme, elle apprendra que la vie est donnée pour en jouir, pour en faire que l'on veut ou ce que l'on peut. Ses aventures avec un chat siamois lui vaudront un avortement, puis une opération. Mais un matin, Anna ne se réveille pas d'une surdose de rhum. La veillée funèbre s'organise chez les animaux pendant que des peintres jamais vus et des neveux inconnus s'emparent des toiles et de tout ce qui est estimable à prix d'argent.

d'art». Et voilà minette dans une vraie famille; mais elle est privée d'attentions, de caresses et de liberté.

Mieux vaut la rue. Cajolée, nourrie par tout un quartier, elle est bientôt adoptée par deux lesbiennes, caressée, baisée jusque sur son tutu par ces deux femmes dont l'un est une «psy» et l'autre une menteuse et une salope. Ce que notre chatte en a vu et entendu des choses entre les deux femmes, dans leur lit et sur le divan de la «psy».

En racontant sa vie, Lucie peint nos moeurs, nos amours, notre vie de famille et la vie des couples occasionnels, tous nos comportements, enfin, tels qu'elle les voit du haut de ses quatre pattes.

Satire très fine et très bien dirigée. Vocabulaire époustoufflant de richesse, de variété, de mots sensuels et langoureux, toujours justes et signifiants. Vocabulaire de l'amour et de ses contrefaçons, celui de la jouissance, du bonheur de dormir entre les seins abondants de Babeth la «psy», par exemple.

Un livre à prendre dans ses bagages de vacanciers.

Suzanne Lafrenière  
collaboration spéciale

Les éloges ne tarissent pas sur le talent de l'artiste morte «pas reconnue à sa juste valeur par la clique des margouilleurs des galeries

Remo Forlani, *Gouttière*, Paris, Ramsay.

### FAMOUS PLAYERS

**CAPITOL SQUARE** QUEEN A BANK 237-8655  
**LICENCE TO KILL (AA)** Violence — 6:45 - 9:20 — Mat. sam. dim. 1:30 - 4:00  
**LOCK UP (R)** Violence, brutalité, torture — 7:05 - 9:30 — Mat. sam. dim. 1:45 - 4:15  
**LET IT RIDE (AA)** Langage vulgaire — 7:00 - 9:15 — Mat. sam. dim. 2:00 - 4:30

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101  
**INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP)** 7:00 - 9:30 — Mat. sam. dim. 1:30 - 4:05  
**DEAD POETS SOCIETY (SP)** Sujet adulte — 6:45 - 9:25 — Mat. sam. dim. 1:15 - 3:50

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4E ÉTAGE 234-3712  
**LETHAL WEAPON 2 (R)** Tous les jours 1:30 - 4:00 - 6:50 - 9:25  
**CHEETAH (F)** Tous les jours 1:30 - 3:30 - 5:30  
**TURNER AND HOOC (SP)** Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:05 - 9:30  
**YOUNG EINSTEIN (SP)** Tous les soirs 7:20 - 9:30


**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 235-9546  
**BATMAN (SP)** Violence — 7:00 - 9:30 — Mat. sam. 1:30 — Mat. dim. 1:30 - 3:45  
**WIRED (AA)** Lang. vulgaire, drogue — 7:05 - 9:15 — Mat. sam. 1:45 - Mat. dim. 1:45 - 4:00

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121  
**YOUNG EINSTEIN (SP)** Tous les jours 2:00 - 4:00 - 7:10 - 9:30  
**DEAD POETS SOCIETY (SP)** Sujet adulte — Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:20  
**HONEY I SHRUNK THE KIDS (F)** Tous les jours 1:40 - 4:00 - 6:45 - 9:20  
**PETER PAN (F)** Tous les jours 1:45 - 3:30 - 5:15  
**BATMAN (SP)** Violence — Tous les jours 1:30 - 4:00 - 6:45 - 9:20  
**LETHAL WEAPON 2 (R)** Soirs seulement 7:10 - 9:25  
**LOCK UP (R)** Violence, brutalité, torture — Soirs seulement 7:00 - 9:30  
**CHEETAH (F)** Tous les jours 1:30 - 3:15 - 5:15

**GLOUCESTER** OGDIVIE A BLAIR 745-7995  
**BATMAN (SP)** Violence — Tous les jours 1:00 - 3:45 - 6:45 - 9:10  
**TURNER AND HOOC (SP)** Tous les jours 2:00 - 4:10 - 7:00 - 9:25  
**LET IT RIDE (AA)** Lang. vulgaire — Tous les soirs 7:00 - 9:30  
**HONEY I SHRUNK THE KIDS (F)** Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:05 - 9:20  
**CHEETAH (F)** Tous les jours 1:15 - 3:10 - 5:00 - 7:10 - 9:15  
**PETER PAN (F)** Tous les jours 1:30 - 3:15 - 5:00

**ÉCRAN 1 EN FRANÇAIS**

Avec Harrison Ford et Sean Connery




Un film de Steven Spielberg  
**INDIANA JONES™**  
 et La Dernière Croisade  
 2e film  
**The Présidio**  
 avec Sean Connery et Mark Harmon

---

**ÉCRAN 2 EN ANGLAIS**

RALPH MACCHIO PAT MORITA

Au départ il y avait le maître et l'élève. Puis il y eut le père et le fils. Aujourd'hui ils saffrontent d'homme à homme.



**Karate Kid III**  
 2e film - Ghostbusters II  
**CINÉ-PARC TEMPLETON**

**NOUVEAU SON EN FM STÉRÉO**

Téléphone 663-0915  
 Boul. Maloney, Gatineau, autoroute 50  
 Sortie boul. de l'Aéroport  
 Ouvert tous les soirs

**STALLONE**

Un directeur de prison vindicatif veut lui ravir son avenir



**LOCK UP**

DISTRIBUTION TRI-STAR

Version originale anglaise

Matinées samedi et dimanche 1 h 15 - 3 h 55

En soirée tous les jours 7 h 00 - 9 h 25

CINEMAS DES PROMENADES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

**TOM HANKS**

**TURNER & HOOC**



VERSION FRANÇAISE TOUCHSTONE PICTURES

Matinées samedi et dimanche 1 h 30 - 4 h 00

En soirée tous les jours 7 h 10 - 9 h 30

CINEMAS DES PROMENADES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

ALBERT R. BROCCOLI Presents

TIMOTHY DALTON as IAN FLEMING'S

**JAMES BOND 007™**

**LICENCE TO KILL 007™**



Matinées samedi et dimanche 1 h 00 et 3 h 45

Version originale anglaise

En soirée tous les jours 6 h 30 et 9 h 20

CINEMAS DES PROMENADES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

L'histoire d'un type ordinaire qui a enfin frappé le gros lot!

**LET IT RIDE**

RICHARD DREYFUSS

Version originale anglaise

Matinées samedi et dimanche 1 h 20 - 4 h 05

En soirée tous les jours 7 h 15 - 9 h 35

CINEMAS DES PROMENADES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

**ÉCRAN 1** en français

**INDIANA JONES ET LA DERNIÈRE CROISADE**  
 Avec Harrison Ford et Sean Connery 2e film

**THE PRÉSIDIUM**  
 Avec Sean Connery et Mark Harmon

**ÉCRAN 2** en anglais

**GHOST BUSTERS II**  
 Avec Bill Murray et Dan Akroyd

2e film  
**KARATÉ KID III**

Nouveau son FM stéréo Ouvert tous les soirs

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
 Téléphone 663-0915  
 Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50  
 sortie boul. Industriel



## PORTRAIT

# La passion d'un univers enchanté

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

OTTAWA

Sa vie n'a qu'une passion, qu'une voie: la danse.

André Laprise appartient à la danse. Rien n'est plus important que de graviter, pratiquer, enseigner dans cet univers enchanté, celui des ballerines de Dugas, de l'agonie lente et gracieuse du lac des cygnes, de l'élégance gagnée à coup d'efforts et de maux de pied.

C'est en regardant Waltz Disney à la télévision que par hasard, le jeune André de 17 ans, toujours fasciné par les émissions pour enfants, et ce, encore aujourd'hui, a été envoûté. Saisi par la beauté des ballerines qui dansaient dans l'écran, il lui est apparu clairement que désormais, c'est ce qu'il voudrait faire.

«La danse, ma passion, on peut arriver à en vivre, et bien», précise André Laprise qui, au cours de sa formation et depuis, n'a pas eu une minute à lui, constamment stimulé et sollicité de part et d'autres.

### Une formation versatile

«Au départ, lorsque je me suis décidé à prendre des cours de danse, on m'a tout de suite découragé, ceci dit sans méchanceté. Je n'avais pas le corps pour être un danseur, je n'étais pas assez grand, et le fait que j'aie à l'époque 17 ans n'aidait en rien. Pourtant, ne reculant pas devant mon enthousiasme, ils m'ont encouragé à me diriger vers l'enseignement», explique André Laprise.

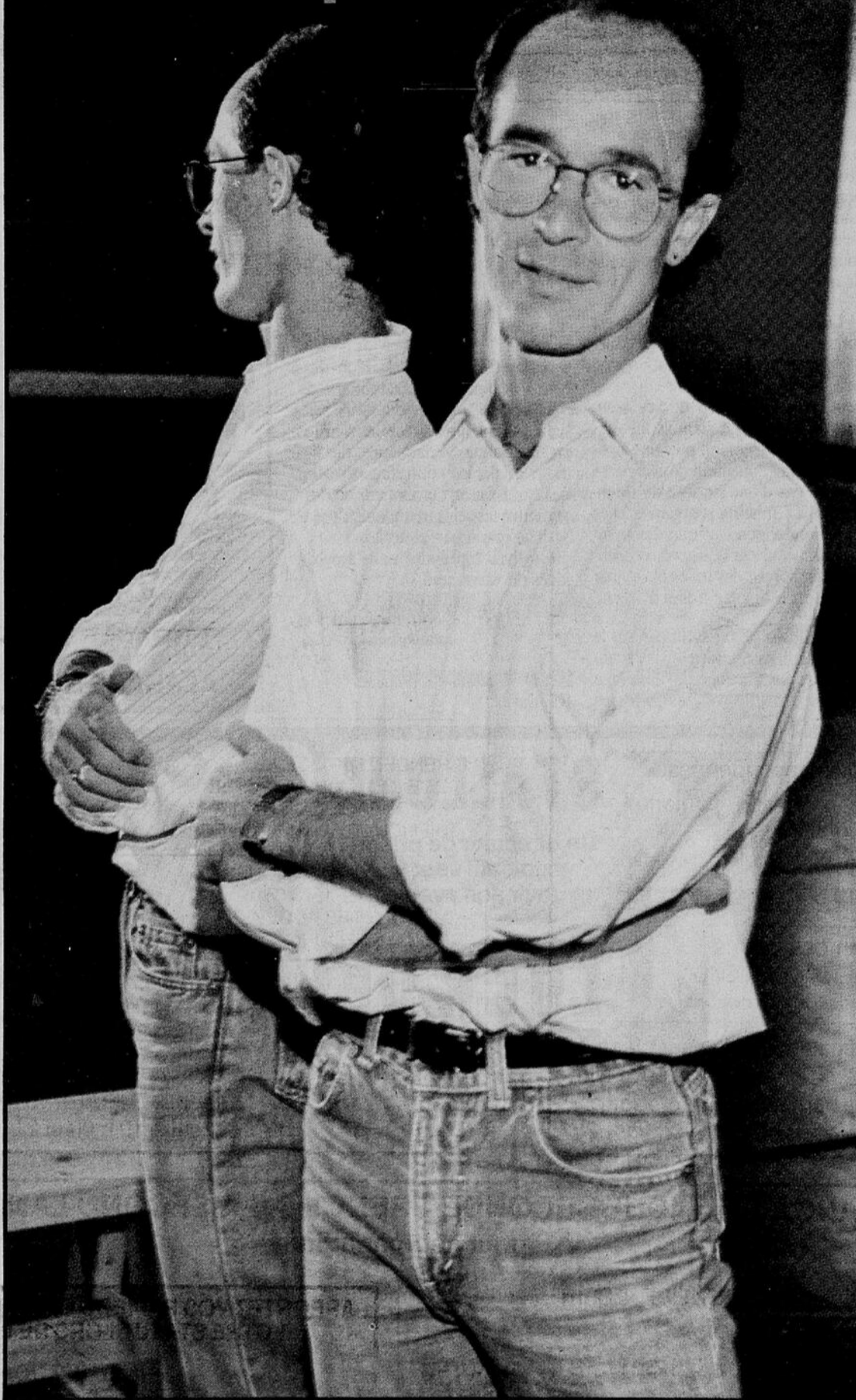
Et de poursuivre: «Après une première année de cours peu fructueuse, ayant subi une péritonite aiguë et une fracture à la cheville, c'est devenu évident pour moi, dans la deuxième année, que je voulais être maître de ballet, diriger une compagnie, signer des chorégraphies, enseigner aux professionnels».

Étant un des seuls hommes danseurs à l'Académie des Grands ballets à Québec, il est souvent demandé dans divers cours et ateliers comme danseur et enseignant, touchant autant au moderne, jazz, qu'au classique. Ayant été remarqué lors d'un séjour à Montréal, André Laprise est approché pour y continuer ses cours. En 1977, il fait donc le saut et termine son cours d'enseignement, suivi d'une année de plus au cours pré-professionnel. À l'âge de 24 ans, il reçoit son diplôme de l'École supérieure des Grands ballets canadiens.

### Un choix clair: l'enseignement

Pour André Laprise, originaire de Scotstown, un petit village dans les Cantons de l'Est, une carrière dans l'enseignement de la danse s'impose au bon moment dans sa vie. Ainsi, à l'été 1978, il part pour Cape Cod, afin de travailler dans le restaurant d'un cousin. L'envie toujours présente de danser le fait rencontrer Barry Edson, directeur du Cape Cod Ballet School. Celui-ci,

## André Laprise et la danse



André Laprise: «L'Académie de danse de l'Outaouais, c'est ma vie»

MICHEL TESSIER, LeDroit

### De la danse à l'administration

À titre de directeur général, André Laprise qui, en 1979, assumait les tâches de professeur et d'organisateur, travaille maintenant à mettre éventuellement sur pied un programme s'adressant aux étudiants intermédiaires (15-16 ans), projet qui permettrait de garder les jeunes dans leur milieu familial plus longtemps.

«Depuis 10 ans, j'ai évolué, et grâce à l'appui du comité administratif et de plusieurs gens du milieu, j'ai eu le loisir de réaliser divers projets. Depuis trois ans, j'essaie tranquillement de me libérer de l'enseignement pour me consacrer à l'administration. J'aime enseigner, mais le défi est moins grand. L'administration, un domaine que j'ai maintenant apprivoisé, me permet d'achever le rêve d'une école de formation de qualité en région».

Pour l'homme de danse qu'est André Laprise, il est important que l'école puisse offrir divers champs d'ouverture. Ainsi, il veut donner de l'ampleur au Camp d'été, un projet qui lui tient vraiment à cœur. «En ajoutant au camp d'été une section de musique et de théâtre, il n'est pas question d'une formation multidisciplinaire, mais plutôt d'un concept qui permet aux jeunes de prendre une expérience de scène et d'élargir leur horizon, de se familiariser avec d'autres formes d'expression artistique», indique le directeur.

L'Académie de danse de l'Outaouais, qui fête cette année son 10e anniversaire, se verra donc munie d'un camp d'été agrandi, réunissant conjointement et distinctement la danse, la musique et le théâtre.

### Des projets stimulants

Pour les années à venir, Laprise tient à consolider les projets déjà en branle à l'Académie. «J'aimerais que l'Académie, le camp d'été et le Gala extravadanse (initié en 1986) deviennent des entités distinctes, qu'elles fonctionnent par elles-mêmes. Et ensuite, pourquoi ne pas mettre ses énergies dans la création d'une troupe ou compagnie, ajustée au milieu? Ce pourrait-être un tremplin intéressant et stimulant pour les jeunes danseurs de la région», interroge-t-il.

De son côté, sa collaboration avec Fernand Nault, chorégraphe des Grands ballets canadiens, est une expérience très stimulante et un grand honneur pour André Laprise. Répétiteur attiré en région pour le ballet Casse-Noisette, il se consacre, durant l'automne, à faire répéter à une quarantaine de jeunes les rôles de figurants.

«J'adore ça. C'est fascinant de travailler conjointement avec un homme tel que Fernand Nault, mon parrain artistique, un homme de danse au savoir inimaginable. De plus, c'est une belle façon de rester en contact avec le milieu professionnel. C'est collaboration est sacrée», de conclure un amoureux éperdu de la danse.

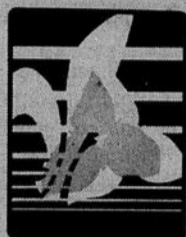
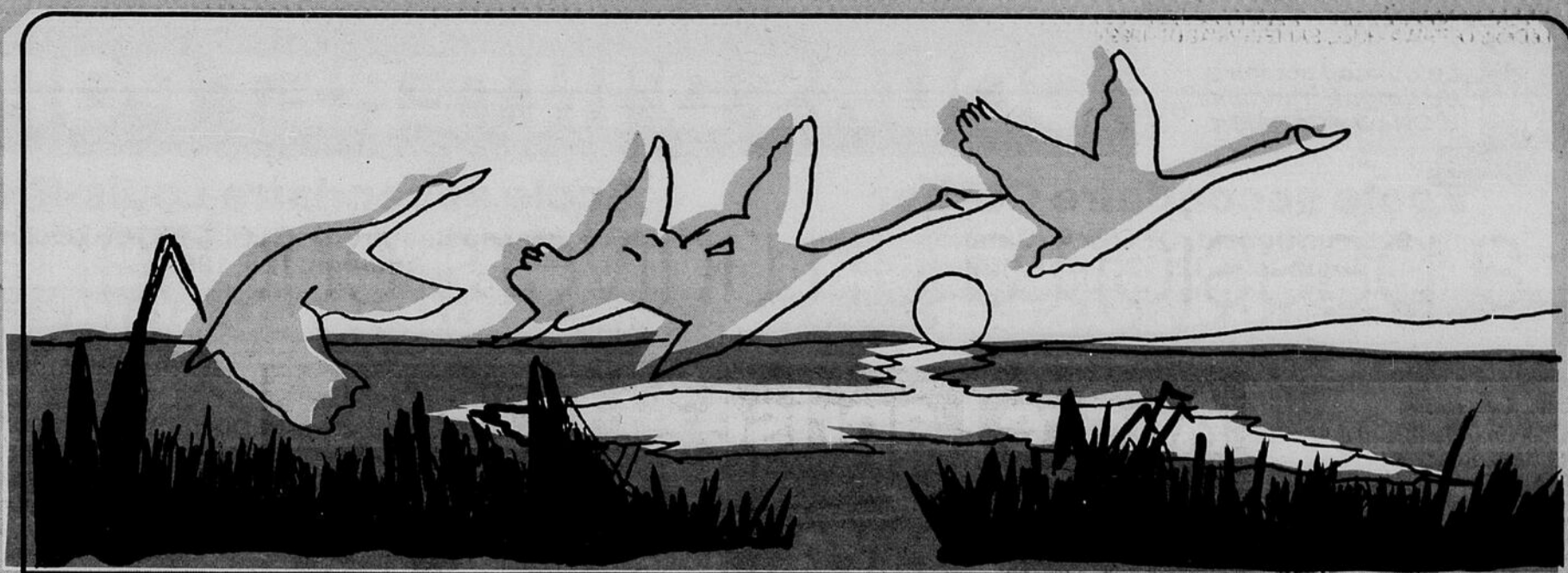
pendant trois années consécutives, fera appel à ses talents pour enseigner et de surcroît développer un programme d'été.

Cette expérience servira au futur directeur de l'Académie de danse de l'Outaouais qui, l'année suivante, s'installe dans la région il y a maintenant 10 ans. Cette arrivée correspond à sa collaboration comme

danseur au Ottawa Dance Theatre et à la mise sur pied d'un projet d'école régionale de danse pour les enfants, projet initié par Maurice Richard et d'autres parents ayant vécu la difficile séparation d'un enfant parti se spécialiser dans les écoles de danse professionnelles à Montréal.

«Fondée en 1979, l'Académie de

danse de l'Outaouais est née du besoin de créer une école de formation sérieuse pour les enfants, tout en offrant en région la possibilité de se développer et d'être préparé par la suite à acquérir une formation plus élaborée dans les écoles professionnelles», souligne le directeur général. «L'Académie, c'est ma vie», ajoute-t-il spontanément.



**LE CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON**  
**SECTION PUBLIQUE**

**Cet automne, envollez-vous  
 vers de nouveaux horizons... avec nous!**

**LA MAGIE DES LETTRES**



Centre d'alphabétisation populaire  
 pour adultes francophones.

297, rue Dupuis, VANIER (Ontario)  
 748-3879

Un programme à trois volets le jour ou le soir

**PRÉ-ALPHA    ALPHA    POST-ALPHA**

**DÉBUT DES COURS:**

8 septembre (La Magie des lettres)  
 11 septembre (jour) 12 septembre (soir)

Nous pouvons également aller sur place,  
 dans un centre communautaire ou une salle  
 paroissiale, à la demande d'un groupe.

**Informez-vous: 745-7188.**



**1990 — ANNÉE INTERNATIONALE  
 DE L'ALPHABÉTISATION**

**FAISONS NOTRE PART POUR  
 ENRAYER L'ANALPHABÉTISME**

**ALPHABÉTISATION/ÉDUCATION  
 DE BASE**

RENDEZ SERVICE À  
 QUELQU'UN(E) DE VOTRE  
 ENTOURAGE QUI A DE LA  
 DIFFICULTÉ À LIRE ET À ÉCRIRE

- apprendre à lire, à écrire, à compter
- revoir les bases du français et des mathématiques

PARLEZ-LUI DES COURS  
 DE BASE OFFERTS À  
 L'ÉCOLE DES ADULTES  
 LE CARREFOUR

**LE JOUR:**

9 h 00 à 11 h 30  
 12 h 30 à 14 h 30

235, rue Donald, 2<sup>e</sup> étage

Téléphone: 745-7188

**LE SOIR:**

mardi et jeudi - 19 h 00 à 21 h 00

**INSCRIPTION: 6 et 7 sept. — École des adultes Le Carrefour**

Le jour: entre 9 h 00 et 15 h 00

Le soir: entre 19 h 00 et 21 h 00

**FRANÇAIS LANGUE SECONDE/FRENCH AS A SECOND LANGUAGE**  
**pour néo-canadiens**

Apprendre le français: PARLER, LIRE, ÉCRIRE (4 niveaux)

**Le jour:** du lundi au vendredi  
 Choisissez: 9 h 00 à 11 h 30 ou 12 h 30 à 15 h 00

**Le soir:** lundi et mercredi — débutant/faux-débutant  
 mardi et jeudi — intermédiaire/avancé  
 19 h 30 à 21 h 30

Gratuit pour néo-canadiens et immigrants reçus résidant en Ontario.  
 Les détenteurs de visas doivent payer des frais de scolarité.

**INSCRIPTION:**

**LE JOUR:** 6, 7 septembre — entre 9 h 00 et 15 h 00

**LE SOIR:** 5, 6, 7 septembre — entre 19 h 00 et 21 h 00

**DÉBUT DES COURS:** 11 septembre

**École des adultes Le Carrefour — 2<sup>e</sup> étage**  
 235, rue Donald, Ottawa  
 Autobus: 3, 12, 13, 14, 18, 129

**RENSEIGNEMENTS: 745-7188 — Éducation permanente**



**Le conseil scolaire  
de langue française  
d'Ottawa-Carleton**

# COURS D'INTÉRÊT POPULAIRE

## École secondaire Cartier

225, rue Donald, OTTAWA (Ontario)  
Autobus: 3, 12, 13, 14, 18, 129

### COURS DU SOIR

#### AFFAIRES ET COMMERCE

**Clavigraphie (débutant)**  
Introduction à la dactylographie ainsi qu'au clavier d'un ordinateur. Ce cours s'adresse aux personnes désireuses d'apprendre à utiliser une dactylo.  
Cartier...#235...M. Nadeau...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 70 \$

**Clavigraphie — (intermédiaire)**  
Ce cours est conçu pour les personnes qui savent déjà taper à la machine et qui désirent acquérir de la vitesse et de l'exactitude en perfectionnant leurs techniques. Initiation au traitement de textes.  
Cartier...#236...M. Nadeau...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 70 \$

**Traitement de textes (débutant)**  
Ce cours vous permettra de comprendre le système et de maîtriser les principales techniques nécessaires à son utilisation quotidienne, la compréhension de l'écran, les opérations de base, etc. Pré-requis: cours de dactylographie. Ce cours est limité à 13 participants.  
Cartier...#231...Lise Paquette...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 120 \$

#### ARTISANAT

**Arrangements floraux**  
Ce cours fournit les notions de base relatives aux arrangements floraux. Vous avez l'occasion de mettre en pratique vos connaissances en réalisant des arrangements élémentaires et des arrangements pour des occasions spéciales.  
Cartier...#660...Yves Bertin...  
5 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lun. et mer. 70 \$

#### Couture

Confectionnez un vêtement de votre choix. Apprenez à faire une boutonnière, à poser une fermeture éclair.  
Cartier...#850...Carole Thérien...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 70 \$

#### Lampe en papier de riz

Cartier...#423...Sylvie St-Cyr...  
6 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 30 \$

#### ARTS VISUELS

**Peinture à l'huile**  
Si vous avez envie de connaître le monde fantastique de la peinture à l'huile, ce cours est ce qu'il vous faut. Vous y découvrirez une série de trucs et de conseils pour réussir un vrai chef-d'œuvre sans vraiment savoir dessiner!  
Cartier...#108B...J. Gardien...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 70 \$

#### AUTO, MAISON ET JARDIN

**Entretien d'automobile (débutant)**  
Un cours qui répond aux besoins des personnes qui veulent en connaître plus sur le fonctionnement et l'entretien d'une auto.  
Cartier...#400...Michel Vachon...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 70 \$

#### Entretien automobile (intermédiaire)

Vous voulez changer l'huile de votre auto? Faire une mise au point peut-être? Vos freins ne fonctionnent pas bien? Suivez ce cours facile et apprenez tout en pratiquant sur votre propre auto. Vous pourrez la tenir en bon ordre et... vous économiserez.  
Cartier...#401...Michel Vachon...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 70 \$

#### Les systèmes de chauffage

Cartier...#423...M. Villeneuve...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 50 \$

#### Menuiserie-projet libre

Apprenez à vous servir des outils de base et des différentes machines. Appliquez vos connaissances en réalisant un projet de votre choix.  
Cartier...#476...P. Vaive...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 70 \$

#### CUISINE

**Cuisine économique**  
Il est possible de s'assurer une meilleure santé, une plus grande vigueur et une meilleure résistance aux maladies en prenant des repas équilibrés. Ce cours présente des notions de base à mettre en pratique lors de la préparation des repas quotidiens. Découvrez comment varier la routine à l'aide de recettes simples, attrayantes et faciles à réaliser.  
Cartier...#538...Marie-G. Magloire...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 70 \$

#### Cuisine grecque

Vous voulez sortir de l'ordinaire ou goûter des plats différents? Apprenez à cuisiner à la grecque: salades, plats principaux tels le "yaprakia" et le "moussaka", soupes au yogourt, aux oeufs et au citron et des petites douceurs telles les biscuits et le baklava. Frais en sus pour la nourriture consommée.  
Cartier...#542...Stella Saydeh...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 50 \$

#### DANSE

**Danse sociale avec Steve Simard**  
Cartier...#331 (niveau I)...Steve Simard...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 30...lun. ou mar. 50 \$

Cartier...#332 (niveau II)...Steve Simard...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 30...lundi 50 \$

Cartier...#333 (niveau III)...Steve Simard...  
10 semaines...20 h 30 - 22 h 30...lundi 50 \$

Cartier...#334 (Mambo-Meringue)...S. Simard...  
10 semaines...20 h 30 - 22 h 00...lundi 50 \$

Cartier...#335 (pratique)...Steve Simard...  
10 semaines...20 h 30 - 22 h 00...mardi 50 \$

Cartier...#337 (avancé)...Steve Simard...  
10 semaines...20 h 30 - 22 h 00...merc. 50 \$

Cartier...#338 (niveau IX)...Steve Simard...  
10 semaines...19 h 00 - 20 h 30...merc. 50 \$

#### LANGUES ET COMMUNICATIONS

**Allemand (débutant)**  
Amusez-vous en apprenant l'allemand! Le cours intéressera les gens qui ont peu de connaissances de la langue. Découvrez la culture, la géographie et le système politique du pays tout en apprenant la langue. Vivez l'expérience d'un touriste à sa première visite en Allemagne.  
Cartier...#731B...J. Molnar...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 50 \$

**Conversation anglaise (débutant)**  
L'étudiant apprendra à utiliser la langue dans des situations usuelles de la vie quotidienne. L'étudiant aura à communiquer oralement en tout temps. Certains exercices écrits ainsi que la lecture des textes compléteront le cours.  
Cartier...#723...J. Molnar...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 70 \$

#### Conversation anglaise (intermédiaire)

Cartier...#724...J. Molnar...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 70 \$

#### Espagnol (débutant I)

Cartier...#760...B. Mosion...  
10 semaines...20 h 00 - 22 h 00...mercredi 50 \$

#### Espagnol (débutant II)

Cartier...#761...B. Mosion...  
10 semaines...18 h 00 - 20 h 00...mercredi 50 \$

#### Espagnol (intermédiaire)

Cartier...#762...B. Mosion...  
10 semaines...20 h 00 - 22 h 00...lundi 50 \$

#### Espagnol (avancé)

Cartier...#764...B. Mosion...  
10 semaines...18 h 00 - 20 h 00...lundi 50 \$

#### Italien (débutant)

Cartier...#765...G. Barilla...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 30...lundi 60 \$

#### Italien (avancé)

Cartier...#766...G. Barilla...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 60 \$

#### Grammaire correctrice (intermédiaire)

Améliorer votre français écrit. Ce cours vous offre des exercices se rapportant à l'analyse, à la conjugaison et plus particulièrement à l'accord des participes passés. Il a pour but d'aider l'apprenant à écrire un français sans faute.  
Cartier...#885...M. N. Dorzilme...  
10 semaines...20 h 30 - 22 h 00...lundi 40 \$

#### MODE ET ESTHÉTIQUE

**Application du maquillage**  
Etude de la peau et de ses fonctions. Découvrez votre type de peau. Apprenez comment la nettoyer, la rafraîchir et l'hydrater. Explorez une routine de maquillage pour le jour et le soir.  
Cartier...#243...Joanne Page...  
6 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 35 \$

#### Coupe de cheveux

Cartier...#250B...Denis Lauzon...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 50 \$

#### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Bridge (débutant)**  
Cartier...#305B...M. Nadeau...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 50 \$

#### Gestion personnelle

Une approche dynamique et pratique à la connaissance de soi et à l'organisation de son temps. Prendre le temps de penser à soi, apprendre à réduire son stress et son anxiété, à retrouver son calme intérieur et à découvrir la force qui se cache en soi. Voici quelques thèmes traités. Faites-vous un cadeau tout spécial en prenant le temps de ce cours pour ne penser qu'à vous!  
Cartier...#305B...Carmen Fox...  
5 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 25 \$

#### Golf

Ce programme s'adresse aux débutant(e)s ou aux joueurs occasionnels qui désirent approfondir leurs notions de base et maîtriser les postures et les gestes fondamentaux. L'usage du vidéo permettra de faire une analyse précise et individuelle. On s'attardera à toutes les situations de jeu tout en incorporant un programme de mise en forme spécifique au golf.  
É.s. Cartier...#506B...Jos. Page...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 50 \$

#### Les médecines douces

Ce cours présente la médecine holistique. Au programme: la relation corps-respect, ses manifestations harmonieuses, ses dysfonctions, comment les dépister et les corriger par les médecines douces.  
Cartier...#572...Dr Serge Thériault...  
3 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 15 \$

#### Vivre avec son stress

Apprenez à conjuguer avec le stress de la vie en apprenant l'art de communiquer, de travailler et de planifier votre temps. La nutrition et les exercices devraient occuper une place de choix dans votre vie également.  
Cartier...#644...Suzanne Courcelles...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lun. ou mer. 50 \$

## École secondaire Louis-Riel

1655, chemin Bearbrook, GLOUCESTER (Ontario)  
Autobus: 125, 126

### COURS DU SOIR

#### AFFAIRES ET COMMERCE

**Dactylographie — Recyclage**  
Ce cours est conçu pour l'étudiant(e) qui sait déjà taper mais qui désire s'améliorer tout en révisant certaines notions apprises dans le passé. Le cours insistera sur diverses habiletés telles que: exercices de centrage, de vitesse et d'exactitude, divers styles de lettres, etc. Initiation au traitement de textes.  
Louis-Riel...  
8 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 40 \$

#### AUTO, MAISON ET JARDIN

**L'automobile et son entretien I**  
Ce cours est une introduction aux différents systèmes que l'on retrouve dans une automobile. On y enseigne l'entretien préventif ainsi que les réparations mineures que l'on peut effectuer soi-même avec un peu de temps et d'argent. On lance une invitation particulière à la gent féminine.  
Louis-Riel...  
8 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 39 \$

#### GÉNÉRAL

**Bridge — débutant**  
Ce cours permettra à l'étudiant de maîtriser les éléments fondamentaux du jeu de Bridge (stratégies diverses, comptage des points, etc.)  
Louis-Riel...  
6 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 36 \$

#### Introduction à la radio

Ce cours se veut une introduction au monde de la radio; on y étudiera tous les aspects touchant à la préparation d'émissions de radio: la publicité, la nouvelle, le reportage, les techniques d'entretien, l'animation d'émission ("D.J."). En plus, on donnera l'occasion à chacun de reproduire en onde sa propre émission de radio.  
Louis-Riel...  
8 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 59 \$

#### Photographie

Cours qui initie le photographe amateur aux éléments de base de la photographie; on étudie entre autres la caméra et ses accessoires, les techniques pour la prise de bonnes photos, la lumière, les types de pellicules et la chambre noire. Pré-requis: caméra 35 mm.  
Louis-Riel...  
8 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 59 \$

#### COUTURE

**Couture élémentaire et intermédiaire**  
Modification de patrons et confection d'un vêtement simple de votre choix et tout ce que cela comporte: le choix du tissu, la coupe, les pinces, l'entoilage, la fermeture éclair, les boutonsnières, l'essayage, l'ajustage, l'ourlet, la finition et le pressage. Atelier libre.  
Louis-Riel...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 49 \$

#### Tricot/crochet

Venez rencontrer des amis tout en vous initiant aux points de base de ces deux passe-temps intéressants  
Louis-Riel...  
8 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 40 \$

#### LANGUES ET COMMUNICATIONS

**Espagnol I — pour le voyage (débutant)**  
Cours divertissant au rythme rapide pour faciliter un séjour en Espagne, à Cuba, au Mexique ou dans tout autre pays de culture hispanique. Étude de la prononciation et de l'alphabet de l'espagnol, notions de base de la grammaire, étude du vocabulaire, relié aux différentes situations vécues par un(e) touriste.  
Louis-Riel...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 49 \$

#### Espagnol II — pour le voyage (int.)

Ce cours est la suite du cours d'Espagnol I pour le (la) voyageur(euse) et a pour but d'approfondir l'oral et l'écrit de cette langue.  
Louis-Riel...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 49 \$

#### Espagnol III — pour le voyage (av.)

Ce cours se veut la suite du cours d'Espagnol II pour le (la) voyageur(euse) et a pour but de poursuivre l'apprentissage de cette langue.  
Louis-Riel...  
10 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 49 \$

#### MODE ET ESTHÉTIQUE

**Silhouette et proportion (tenue vestimentaire)**  
Rares sont les personnes qui ont une silhouette parfaite, mais toutes peuvent en créer l'illusion par le trompe-l'œil. Des tas de trucs pour paraître plus grande et mince ou plus courte et robuste. Découvrez votre style: (concept Yin-Yang) dramatique,

classique, romantique ou autre. Découvrez la magie et la règle des accessoires. Apprenez à coordonner et à monter une garde-robe fonctionnelle selon votre personnalité et votre budget. Inscription limitée à 10 personnes car une attention particulière sera portée à chaque participant(e).  
Louis-Riel...  
5 semaines...19 h 00 - 22 h 00...mercredi 38 \$

#### L'habit fait le moine!

Ce cours s'adresse aux hommes qui veulent acquérir une image gagnante et aux femmes qui s'intéressent à la tenue vestimentaire masculine.  
— Atteindre son potentiel par un choix judicieux de sa tenue vestimentaire (couleurs, proportions, style)  
— Evaluation de sa tenue vestimentaire et objectifs  
— Evaluation de votre garde-robe  
— Planification d'une garde-robe  
— Présentation d'une garde-robe fonctionnelle et coordonnée  
Louis-Riel...  
4 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 30 \$

#### ORDINATEURS

**L'ordinateur et vous! — débutant**  
Ce cours s'adresse à ceux et celles qui veulent se familiariser avec un ordinateur domestique en utilisant le langage Basic. Introduction à des concepts de base en informatique et à divers logiciels (traitement de textes, etc.)  
Louis-Riel...  
10 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mardi 49 \$

#### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Conditionnement physique**  
Pour les hommes et les femmes qui veulent regagner ou conserver leur forme physique et cardio-vasculaire  
Louis-Riel...  
8 semaines...20 h 00 - 21 h 00...lundi & mercredi 40 \$

#### CUISINE

**Cuisine de Noël**  
Préparation de desserts et hors-d'œuvre variés pour le temps des fêtes (6, 13, 20, 27 novembre)  
Louis-Riel...  
4 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 20 \$

#### DANSE

**Danse sociale I — débutant**  
Introduction à la danse sociale; on enseignera les pas de base de certaines danses telles le meringue, le fox-trot, le cha-cha, la valse lente, la rumba. Venez vous détendre tout en vous amusant. Aucune expérience requise.  
Louis-Riel...  
10 semaines...  
20 h 00 - 21 h 00...mercredi (par couple) 49 \$

#### Danse sociale II — intermédiaire

Révision de danses introduites au niveau débutant en y ajoutant quelques variations. Introduction à la samba.  
Louis-Riel...  
19 h 00 - 20 h 00...mercredi (par couple) 49 \$

#### Danse sociale III — avancé

Nouvelles variations et revue de danses déjà enseignées aux niveaux 1 et 2. Introduction au tango. Accent sur le style et le port des bras dans toutes les danses.  
Louis-Riel...  
10 semaines...  
21 h 00 - 22 h 00...mercredi (par couple) 49 \$

#### GESTION FINANCIÈRE

**L'Art d'acheter ou de vendre une maison**  
Louis-Riel...  
3 semaines...19 h 00 - 22 h 00...lundi 24 \$

#### Comment lancer et exploiter une petite entreprise

Louis-Riel... (2, 9, 16 oct.)  
3 semaines...19 h 00 - 21 h 00...lundi 16 \$

#### Planification financière et le marché boursier

Louis-Riel...  
6 semaines...19 h 00 - 21 h 00...mercredi 30 \$

# INSCRIPTION AUX COURS DE JOUR ET

#### EN PERSONNE OU PAR LA POSTE:

**École des adultes Le Carrefour**  
235, rue Donald, pièce 206  
OTTAWA (Ontario) K1K 1N1  
de 9 h 00 à 16 h 00 du lundi 28 août  
au vendredi 22 septembre.

Faites parvenir votre chèque ou mandat-poste  
établi à l'ordre de: CSLFOC, section publique,  
Éducation permanente  
(à l'adresse ci-haut mentionnée)

**PAR TÉLÉPHONE: 745-7188**

En vous servant de votre carte VISA ou MASTERCARD.

**PAR TÉLÉCOPIEUR (FAX): (613) 744-2503**

(Fournir les détails exigés sur le bordereau d'inscription)

#### ÉCRIRE EN LETTRES MOULÉES

NOM: ..... N° de téléphone: à domi  
ADRESSE: ..... VILLE: .....  
CODE POSTAL: .....  
1) COURS: ..... N° du cours: .....  
ENDROIT: .....  
2) COURS: ..... N° du cours: .....  
ENDROIT: .....  
Montant inclus: ..... \$ par chèque ..... mandat-poste .....  
MasterCard ..... VISA .....  
No. de la carte MasterCard/VISA: .....  
Nom du détenteur/trice de la carte: ..... Signature: .....

**ÂGE D'OR: (65 ans et plus) 25\$  
ou 50% du prix régulier**

**POSSIBILITÉ D'A  
POUR LES ASS**

## École des adultes Le Carrefour

235, rue Donald, pièce 206, OTTAWA (Ontario)  
Autobus: 3, 12, 13, 14, 18, 129

### COURS DU JOUR

#### AFFAIRES ET COMMERCE

##### Devenir meilleur vendeur

Le but du cours est d'amener l'étudiant à définir le rôle et la responsabilité du service de vente; les techniques du marketing et de la publicité; de lui aider à appliquer certaines techniques de vente et à établir un programme de visites aux clients et à maintenir de bonnes relations avec eux.

Le Carrefour... #197... L. Labelle...  
10 semaines... 18 h 30 — 21 h 00... mercredi 60 \$

#### ARTISANAT

Donnez libre cours à votre créativité. Découvrez la satisfaction qu'apporte la réalisation d'un article de maison, d'une pièce de vêtement, de travaux à l'aiguille, d'un cadeau à offrir auxquels on a pu donner une touche personnelle

##### Haute-couture

Vous devez connaître la couture pour vous inscrire à ce cours. En plus de tous les trucs à apprendre pour bien réussir sa couture, Sylvie vous montrera à ajuster votre patron et à finir vos vêtements comme le font les professionnels.

Le Carrefour... #851... Sylvie Delorme...  
10 semaines... 9 h 00 — 11 h 30... jeudi 60 \$

##### Travail à l'aiguille

Vous désirez apprendre à faire du petit point, de la broderie ou un autre travail à l'aiguille? Pourquoi ne pas vous inscrire et en finir le projet de votre choix.

Le Carrefour... #269... Frini Toueg...  
10 semaines... 10 h 00 — 12 h 00... mercredi 50 \$

##### Tricot/crochet

Découvrez vos talents pour le crochet ou le tricot. Explorez différentes techniques. Tricotez-vous des gilets à un coût modique. En plus, vous ferez la connaissance de nouvelles amies qui partagent vos intérêts.

Le Carrefour... #279... Frini Toueg...  
10 semaines... 13 h 00 — 15 h 00... mercredi 50 \$

#### ARTS VISUELS

Le talent artistique: ça se développe. Avoir le goût d'essayer, c'est bien, s'inscrire, c'est déjà mieux. Que vous soyez débutant ou expert, vous saurez trouver le cours qui vous convient.

##### Aquarelle

Ateliers dirigés où l'on fait sa propre composition. Pré-requis: initiation à l'aquarelle.

Le Carrefour... #112... Lucie Désilets...  
10 semaines... 13 h 00 — 16 h 00... lundi 70 \$

##### Dessin I

Étude de la composition, de la couleur, de la forme, de la lumière d'un tableau, l'application des techniques du crayon, du fusain, de l'encre, du pastel. Frais en sus à payer pour fournitures: 3 \$

Le Carrefour... #102... Lucie Désilets...  
10 semaines... 9 h 30 — 12 h 00... jeudi 60 \$

##### Initiation à l'aquarelle

Démonstration et exploration par les participants de différentes techniques de lavis, de dégradés et de peinture sur papier mouillé ou sec.

Le Carrefour... #111... Lucie Désilets...  
10 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... lundi 70 \$

##### Peinture à l'huile: (débutant)

Étude des couleurs, des formes et des différentes techniques permettant à l'apprenant de s'exprimer dans des compositions personnelles. La liste du matériel requis sera remise lors du premier cours.

Le Carrefour... #108... Lucie Désilets...  
10 semaines... 9 h 30 — 12 h 00... mercredi 60 \$

##### Peinture à l'huile: (intermédiaire)

Apprenez à travailler différentes techniques utilisées en peinture à l'huile par l'étude des ombres et des lumières dans la composition. Nous ferons de l'observation et il y aura des démonstrations de différentes textures.

Le Carrefour... #109... Lucie Désilets...  
10 semaines... 9 h 30 — 12 h 00... mardi 60 \$

##### Peinture à l'huile: (avancé)

Perfectionnez vos techniques d'expression, de style et de composition en réalisant plusieurs projets personnels. L'étude des ombres et de la lumière, la composition figurative et non figurative sont des éléments importants du cours.

Le Carrefour... #110... Lucie Désilets...  
10 semaines... 13 h 00 — 15 h 00... mardi 60 \$

#### DANSE

##### Danse de ligne

Quoi de mieux pour se divertir que d'apprendre différentes danses de ligne au son de mélodies contemporaines. C'est un moyen facile et agréable de faire de l'exercice physique tout en jouissant de la musique dans une atmosphère de détente.

Le Carrefour... #372... C. Perron... 8 semaines...  
10 h 00 — 11 h 00... mercredi... (niv. I) 25 \$

#### LANGUES ET COMMUNICATIONS

Devenez plus efficaces dans vos communications. Apprenez une autre langue pour votre satisfaction personnelle ou pour combler un besoin.

##### Conservation allemande

Apprenez une langue pour voyager, pour son propre plaisir ou comme introduction à un autre style de vie et à une culture est toujours fascinant. L'approche utilisée ici est dynamique: on emploie la répétition, le dialogue, les jeux de rôle et des mises en situation de la vie quotidienne.

Le Carrefour... #730... M. Louise Arès...  
10 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... mardi 70 \$

##### Conversation anglaise

Apprenez à bien prononcer, à converser en anglais, tout en augmentant vos connaissances de la grammaire et de l'orthographe. Améliorez votre utilisation des verbes. Ce programme de 10 semaines est dispensé en 2 sessions de 5 semaines chacune.

Le Carrefour... #723... B. Welke... 2X5 semaines...  
9 h 15 — 11 h 15... lundi au jeudi 2x95 \$

##### Espagnol

Apprenez la structure de la langue et un vocabulaire de base qui vous permettra de communiquer en espagnol dans des situations de voyage: à l'agence de voyage, à la banque, au magasin, à l'hôtel, etc.

Le Carrefour... #760... Y. Coulombe...  
10 semaines... 13 h 00 — 15 h 00... lundi (élem) 50 \$

Le Carrefour... #762... Y. Coulombe...  
10 semaines... 13 h 00 — 15 h 00... mardi (int.) 50 \$

Le Carrefour... #764... Y. Coulombe...  
10 semaines... 13 h 00 — 15 h 00... mer. (avancé) 50 \$

#### MODE ET ESTHÉTIQUE

##### Coupe de cheveux

On apprend à faire des coupes de différents styles pour hommes, femmes et enfants. On apprend également à utiliser efficacement le sèche-cheveux à la main.

Le Carrefour... #250... L. Brazeau-Wong...  
5 semaines... 9 h 00 — 11 h 30... lundi 30 \$

##### Permanente et teinture

Apprenez à rouler et à contrôler vos permanentes. Découvrez les techniques et les différents produits qui vous permettront d'obtenir la teinture désirée.

Le Carrefour... #255... L. Brazeau-Wong...  
3 semaines... 9 h 00 — 11 h 30... lundi 20 \$

#### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

On trouve dans cette catégorie les cours qui touchent les aspects physique, mental et social de la santé et du bien-être. La santé, c'est l'affaire de toute une vie: quel que soit votre âge ou vos besoins, vous trouverez ici des cours qui sauront enrichir votre vie.

##### Approvoiser l'écriture

Écrire c'est une invitation à l'ouverture de soi, c'est une thérapie, c'est un pouvoir, c'est une ouverture à un monde merveilleux. Découvrez toutes vos capacités par le moyen de l'écriture.

Le Carrefour... #177... M. Gagnon...  
10 semaines... 13 h 00 — 15 h 30... mercredi 60 \$

##### Bridge

Ça s'apprend en jouant! Avec des jeux planifiés d'avance, on acquiert les notions de base du contrat. Initiez vos amis à ce jeu passionnant ou encore venez faire la connaissance de nouveaux amis. Frais en sus 2 \$.

Le Carrefour... #790... J. Gaudette...  
10 semaines... 10 h 00 — 12 h 00... jeudi (début) 50 \$

Le Carrefour... #792... J. Gaudette...  
10 semaines... 12 h 00 — 14 h 00... jeudi (int.) 50 \$

Le Carrefour... #793... J. Gaudette...  
10 semaines... 13 h 30 — 15 h 30... jeudi (ava.) 50 \$

##### Club des 45 ans et plus

Un peu d'ambonpoint? Moins d'énergie? Déprimé(e)? Venez vous reprendre en main. Ce programme vous y aidera et à votre rythme. Il comprend des notions de nutrition et une grande variété d'exercices amusants sur musique. Satisfactions garanties ou argent remis après la première semaine!

Le Carrefour... #497... P. Wilson...  
10 semaines... 14 h 00 — 15 h 00... mardi et jeudi 50 \$

##### Physiologie et réflexologie (Série I et II)

Le corps a un système naturel de défense. Venez prendre connaissance de votre corps et des fonctions de ses organes. Apprenez comment la réflexologie aide le corps à se défendre par le massage des points réflexes qui correspondent aux organes, aux glandes et aux parties du corps. Matériel: apportez un peu de féculé de maïs.

##### Série I no 605

Initiation à la réflexologie 01

Le système respiratoire 02

Le système nerveux 03

Le système digestif 04

Vitamines, minéraux, médicaments 05

Le Carrefour... #605... Marie Alix...  
5 semaines... 13 h 00 — 16 h 00... mardi et jeudi 75 \$

##### Série II no 606

Le système circulatoire 06

Le système glandulaire 07

La tête 08

La santé mentale 09

Les pieds 10

Le Carrefour... #606... Marie Alix...  
5 semaines... 18 h 00 — 21 h 00... mardi et jeudi 75 \$

##### S'épanouir jusqu'au dernier souffle de vie

Venez découvrir comment il est possible de s'épanouir jusqu'au dernier souffle de vie... malgré nos déceptions et celles des autres, nos erreurs, la mauvaise santé, la solitude, le vieillissement.

Le Carrefour... #659... Marie Alix...  
5 semaines... 9 h 30 — 12 h 00... mardi et jeudi 60 \$

##### Tai-Chi

Le Tai-Chi est un système oriental de mouvements très précis mais lents qui sont appropriés aux gens de tous les âges. Le Tai-Chi favorise la détente du corps et de l'esprit, en améliorant le pouvoir de concentration.

Le Carrefour... #515... E. Mann...  
10 semaines... 10 h 45 — 12 h 15... mardi (début) 35 \$

Le Carrefour... #516... E. Mann...  
10 semaines... 9 h 00 — 10 h 30... mardi (av.) 35 \$

### COURS DU SAMEDI

#### AFFAIRES ET COMMERCE

##### Dactylographie (débutant)

Fonctionnement de la machine à écrire électronique. Centrage horizontal et vertical. Règles à observer dans la préparation de lettres commerciales.

Le Carrefour... #237... Nicole Supoint...  
10 semaines... 13 h 30 — 15 h 30... samedi 50 \$

##### Traitement de textes (WordPerfect)

Maîtriser les techniques principales nécessaires au fonctionnement du système: la compréhension de l'écran, les opérations de base et les fonctions "lister et repaginer". Pré-requis: cours ou expérience en dactylographie.

Le Carrefour... #231-01... L. Paquette (limite: 13 pers.)...  
10 semaines... 12 h 30 — 15 h 30... samedi (début) 120 \$

Le Carrefour... #231-02... L. Paquette (limite: 13 pers.)...  
15 heures (2, 9, 16 déc.)  
9 h 00 — 15 h 00 — cours de perfectionnement 60 \$

#### ARTISANAT

##### Confection de coussins

Apprenez à confectionner des coussins de la qualité de ceux que vendent les magasins. C'est plus facile que vous ne le croyez. La liste du matériel nécessaire vous sera remise lors de l'inscription. (25 novembre et 2 décembre 1989)

Le Carrefour... #853... Sylvie Delorme...  
2 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... samedi 15 \$

##### Décorer votre arbre de Noël

Noël arrive à grand pas! Dans une atmosphère détendue et agréable, vous apprendrez à confectionner de petites décorations en pâte, pour votre arbre: c'est tellement plus économique et... agréable à offrir en cadeau. N.B. La liste du matériel vous sera remise lors de l'inscription. (11 et 18 novembre 1989)

Le Carrefour... #265... Sylvie Delorme...  
2 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... samedi 15 \$

##### Décorer votre maison pour Noël

Pourquoi toujours acheter! On a souvent sous la main tout ce qu'il faut. Il s'agit d'y penser. Joignez-vous au groupe! Vous découvrirez une gamme de trucs originaux pour donner un air de fête à votre demeure. (14 octobre au 4 novembre 1989)

Le Carrefour... #265... Sylvie Delorme...  
4 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... samedi 30 \$

##### Nouveau vitrail:

Découvrez vos fenêtres, vos portes, vos abat-jours, selon la méthode du nouveau vitrail "Decra-Led" pour seulement 1/10 du prix. Vous pouvez l'exécuter sur la vitre comme sur le plexiglass en utilisant de la peinture cellulosique et du fil de plomb auto-adhésif en bande de couleurs. Frais en sus pour équipement: 35 \$ (14 et 21 octobre 1989)

Le Carrefour... #305... Pierre Toueg...  
2 semaines... 9 h 00 — 13 h 00... samedi 20 \$

##### Tricoter rapidement et professionnellement:

Apprenez la méthode "Continental" (laine tenue de la main gauche) et vous tricotez plus rapidement, surtout lorsque vous faites une pièce à deux couleurs. Vous apprendrez la finition professionnelle ainsi que l'utilisation de nouveaux outils et de nouveaux produits. Vous devez savoir tricoter. (14 octobre 1989)

Le Carrefour... #281... Diane Sarazin...  
1 semaine... 9 h 00 — 15 h 00... samedi 30 \$

#### AUTO, MAISON ET JARDIN

##### Préparer le terrain pour l'hiver:

1) Atelier I - Tailler, greffer, émonder, préparer la végétation pour l'hiver. (23 septembre 1989)

2) Atelier II - Gestion de la pelouse pour l'hiver (30 septembre 1989)

3) Atelier III - Compost en ville? Mais oui. Voyez comment on doit s'y prendre... le pourquoi du compost... tous les avantages du compost. (14 octobre 1989)

Le Carrefour... #695... J. Laplante...  
1 semaine... 9 h 00 — 15 h 00... Atelier I 30 \$

Le Carrefour... #687... J. Laplante...  
1 semaine... 9 h 00 — 15 h 00... Atelier II 30 \$

Le Carrefour... #680... J. Laplante...  
1 semaine... 9 h 00 — 15 h 00... Atelier III 30 \$

#### CUISINE

##### Cuisine française

Découvrez la cuisine française à son meilleur! Un menu complet et différent à chaque atelier! Préparez l'entrée, le plat principal ainsi que le dessert. Frais en sus pour couvrir le coût des aliments.

Atelier du 21 octobre - Salade César, Quiche Lorraine, Flan aux pêches

Atelier du 4 novembre - Céleri remoulade, Escalope au poivre vert, Gratin dauphinois, Far breton.

Atelier du 2 décembre - Salade Julienne, Coquille de fruits de mer, Riz pilaf, Coupe glacée.

Le Carrefour... #540... R. Charpentier...  
9 h 00 — 12 h 00... samedi 15 \$ par atelier

##### Cuisine italienne

Apprenez à faire les pâtes alimentaires, à arranger le veau et à préparer différentes sauces... quelle agréable expérience! Frais en sus pour couvrir le coût des aliments - à préciser lors du premier cours. (18 novembre 1989)

Le Carrefour... #544... Robert Charpentier...  
9 h 00 — 15 h 00... samedi 30 \$

##### Décoration de gâteaux

Vous désirez ajouter un cachet à vos desserts? Apprenez à leur donner une touche personnelle en utilisant différentes techniques de décoration. (du 23 septembre au 18 novembre 1989)

Le Carrefour... #560... André Jérôme...  
8 semaines... 9 h 30 — 12 h 00... samedi 50 \$

#### LANGUES ET COMMUNICATIONS

##### Art oratoire et animation:

À un moment ou l'autre de notre vie nous avons tous à parler en public. Développer certaines habiletés et bien se connaître peuvent nous aider à nous améliorer dans ce domaine. Ce cours traite donc de sujets tels: comment préparer un discours; la présentation d'un discours; comment contrôler sa nervosité; pouvoir parler sans préparation; comment présenter un orateur; l'écoute efficace; l'utilisation d'appareils audio-visuels; savoir présider une assemblée. (23 septembre au 18 novembre 1989)

Le Carrefour... #172... M. Cardinal...  
8 semaines... 10 h 00 — 12 h 00... samedi 40 \$

##### Conversation anglaise

On apprend à prononcer efficacement. À utiliser le vocabulaire déjà acquis tout en perdant son accent. On augmente ses connaissances de la grammaire et de l'utilisation des verbes. (Niveau intermédiaire)

Le Carrefour... #723... Jane Watson...  
10 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... samedi 70 \$

##### Grammaire française (débutant)

Soyez fiers de ce que vous écrivez. Apprenez à écrire avec plus de facilité, à soigner la présentation, la grammaire, l'utilisation du participe passé, de l'accord ainsi que de la ponctuation.

Le Carrefour... #706... N. Supoint...  
10 semaines... 11 h 00 — 13 h 00... samedi (début) 50 \$

Le Carrefour... #707... N. Supoint...  
10 semaines... 9 h 00 — 11 h 00... samedi (int/av) 50 \$

##### Préparation à l'examen "anglais" du bilinguisme — Niveau "B"

Vous aurez probablement à passer l'examen du bilinguisme! Alors, pourquoi ne pas vous préparer en conséquence. Premier arrivé, premier servi. (du 16 septembre au 16 décembre 1989)

Le Carrefour... #193... Jennifer Deacon...  
13 semaines... 9 h 00 — 12 h 00... samedi 95 \$

#### MODE ET ESTHÉTIQUE

##### Maquillage des yeux.

Que ce soit pour attirer l'attention sur vos yeux ou encore pour les mettre en valeur, apprenez à s maquiller de façon originale. Lillian vous montrera différentes techniques pour un maquillage de jour, de soirée et d'occasion spéciale. (14 octobre 1989)

Le Carrefour... #243... L. Culumovic...  
1 semaine... 13 h 30 — 16 h 00... samedi 20 \$

**Mes couleurs:** (dames seulement) (max. 6)  
Découvrez si vous êtes: été, automne, printemps ou hiver. Apprenez à coordonner le maquillage à votre type, découvrez les soins appropriés à votre peau. Apprenez à coordonner les accessoires. Portefeuille de couleurs disponible sur demande. Frais en sus pour fournitures: 3 \$. (23 et 30 septembre 1989)  
Le Carrefour... #245... Mary Jelinic...  
2 semaines... 9 h 00 — 13 h 00... samedi 45 \$

**Mes couleurs:** (dames seulement) (max. 6)  
(7 octobre 1989) (voir description ci-haut)  
Le Carrefour... #245... Lillian Culumovic...  
1 semaine... 9 h 00 — 17 h 00... samedi 45 \$

**Mes couleurs:** (hommes seulement) (maximum 4)  
Messieurs, il est grandement temps de penser à vous! Découvrez votre "saison". Cela modifiera votre perception de vous-même. Inscrivez-vous dès maintenant, vous n'aurez aucun regret. (14 octobre 1989)  
Le Carrefour... #245... Lillian Culumovic...  
1 semaine... 9 h 00 — 13 h 00... samedi 25 \$

**Nouer vos foulards**  
Apprenez comment nouer vos foulards pour ajouter du style et de l'élégance à votre tenue vestimentaire sans avoir à déboursé beaucoup d'argent. Apportez un foulard carré, un foulard rectangulaire, un calepin et un crayon dès le premier cours. (30 septembre 1989)  
Le Carrefour... #310... Danielle Gallichand...  
1 semaine... 10 h 00 — 11 h 30... samedi 10 \$

**Style et silhouette:** (pour dames — max 6)  
Les silhouettes parfaites sont rares... mais toutes peuvent en créer l'illusion. Apprenez des trucs pour paraître grande et mince ou courte et robuste. Découvrez votre style: classique, dramatique, romantique, naturel, sportif, ingénue. Frais en sus pour fournitures 3 \$. (4 et 11 novembre)  
Le Carrefour... #257... Lillian Culumovic...  
2 semaines... 9 h 00 — 15 h 00... samedi 65 \$

#### MUSIQUE

##### Guitare

L'élève parviendra à interpréter une mélodie simple, à déchiffrer des grilles d'accords, à aborder le langage musical (notations, temps, ligne d'accompagnement, ligne mélodique, etc.) et enfin devra être en mesure de poursuivre l'acquisition de nouvelles connaissances et d'améliorer son style. Ce cours comprend 45 minutes de théorie et 45 minutes de pratique.

Le Carrefour... #840... Pierre Creteau...  
10 semaines... 10 h 30 — 12 h 00... samedi 35 \$

##### Initiation au "Jazz"

Découvrez le monde fascinant du "Jazz" et de ses émotions. Nous passerons et étudierons les influences, les divers styles ainsi que les grands noms de ce genre de musique. Au programme: le "Blues" et la musique "Dixieland", le monde des grands orchestres et de "Mainstream", la révolution "Bebop" des années '40, le "Hardbop", le "Freejazz" ainsi que le jazz "Fusion" (21 octobre au 11 novembre 1989)

Le Carrefour... #832... Jacques Emond...  
4 semaines... 10 h 00 — 12 h 00

# École des adultes Le Carrefour

235, rue Donald, pièce 206 — OTTAWA

745-7188

Autobus: 3, 12, 13, 14, 18, 129

cours de formation scolaire exclusivement pour adultes

- un enseignement spécialisé
- une variété de programmes • une tradition d'excellence

## LE JOUR lundi au vendredi — 8 h 30 à 15 h 00

Anglais .....	1F
Clavigraphie I .....	1G
English .....	1G
Français .....	1G
Mathématiques — travail et foyer .....	1F
Mathématiques .....	1G
Anglais .....	2F
Arts visuels .....	2G
Clavigraphie II .....	2G
English .....	2G
Français .....	2G
Intro. aux études informatiques .....	2G
Mathématiques .....	2G
Mathématiques — travail et foyer .....	2F
Sciences .....	2G
Biologie appliquée .....	3G
Chimie appliquée .....	3G
Clavigraphie III .....	3G
Comptabilité - introduction .....	3G
English .....	3G
Français .....	3G
Mathématiques - aff./consommation .....	3G
Notions - traitement de l'information .....	3G
English des affaires .....	4G
Français .....	4G
Français des affaires .....	4G
Physique appliquée .....	4G

Le jour, il est possible de suivre des cours au niveau "AVANCE" de la 9e année au CPO selon le programme d'ETUDES INDIVIDUALISEES

Le jour, chaque cours régulier est d'une durée de 90 minutes et est dispensé du lundi au vendredi. Vous pouvez vous inscrire à 1, 2, 3 ou 4 cours selon votre disponibilité.

## LE SOIR mardi et jeudi — 18 h 40 à 22 h 00

Anglais .....	1F
Clavigraphie .....	1G
Français .....	1G
Mathématiques .....	1G
Anglais .....	2F
Clavigraphie II .....	2G
Espagnol .....	2A
Français .....	2G
Mathématiques .....	2G
Chimie .....	3A
Clavigraphie III - tr. de textes .....	3G
Comptabilité — introduction .....	3G
English .....	3G
Français .....	3G
Hier, ma famille, aujourd'hui c'est moi .....	3G
Mathématiques .....	3A
Comptabilité, applications .....	4G
English .....	4G
Français .....	4A/4G
Mathématiques .....	4A
Physique .....	4A
Biologie .....	5A
Calcul infinitésimal .....	CPO
Chimie .....	CPO
Français: études littéraires .....	CPO
Physique .....	CPO

Ces cours sont dispensés deux soirs par semaine à raison de 3.33 heures par soir, pendant 15 semaines.

# École secondaire Louis-Riel

1655, chemin Bearbrook,  
GLOUCESTER

745-7188

Autobus: 125, 126

## Cours du soir Lundi et mercredi, 19 h 00 — 22 h 00

Espagnol .....	2A	10e
Bureautique .....	3G	11e
Comptabilité — Principes I .....	3A	
Espagnol .....	3A	
Hier, ma famille - aujourd'hui, c'est moi .....	3G	
Introduction au dessin industriel .....	3G	
Mathématiques — aff./consommation .....	3G	
Anglais .....	4A	12e
Clavigraphie/Pratique de secrétariat .....	4G	
Droit .....	4G	
Français .....	4A	
Français des affaires .....	4G	
Mathématiques .....	4A	
Physique appliquée .....	4G	
Anglais — Rédaction .....	CPO	CPO
Calcul infinitésimal .....	CPO	
Comptabilité .....	CPO	
Français I .....	CPO	
Initiation aux sciences humaines .....	CPO	

## INSCRIPTION

11, 12 septembre  
19 h 00 à 21 h 00

Début des cours:  
lundi, 18 septembre

Ces cours sont dispensés deux soirs par semaine à raison de 3 heures par soir pendant 16 semaines.

## INSCRIPTION

**COURS DU JOUR**  
5 septembre, de midi à 15 h 00  
6 et 7 septembre, de 9 h 00 à 15 h 00

**COURS DU SOIR**  
5, 6, 7 septembre, de 19 h 00 à 22 h 00

**LES COURS DÉBUTENT LE 11 SEPTEMBRE 1989**

# Services offerts à l'École des adultes Le Carrefour

### SERVICES

- orientation
- personnel spécialisé
- psychologue
- travailleuse sociale
- diagnosticienne

### ÉTUDES INDIVIDUALISÉES

- selon vos besoins et votre disponibilité
- sur une base de un à un avec l'enseignant-ressource au besoin

### MANUELS SCOLAIRES

Dépôt remboursable 30 \$ par cours.

### SPÉCIALISATION EN AFFAIRES ET COMMERCE

### CRÉDITS DE MATURITÉ

- on peut accorder des équivalences pour la maturité, l'expérience de vie et de travail.

### ÉDUCATION COOPÉRATIVE

- vous permet d'acquérir de l'expérience de travail tout en obtenant des crédits

### NOUVEAU SERVICE DE GARDIENNE

5 \$ par demi-journée ou 8 \$ par jour.  
Renseignements: 745-7188



Le Conseil de langue française  
d'Ottawa-Carleton  
SECTION PUBLIQUE

**RENSEIGNEMENTS: 745-7188**

Éducation permanente

# ARTS VISUELS

## Chez Pierre-Bernard, l'art québécois avant tout

**Éliane Gaudet**  
collaboration spéciale

Les avenants propriétaires de la galerie Pierre-Bernard ont cet air serein qui sied si bien aux gens qui aiment leur boulot. La passion d'Hélène Laplante-Desbiens et de Gilbert Jolicoeur pour la chose artistique est presque aussi palpable et colorée que les oeuvres d'art qui ornent leur boutique.

C'est avec fierté et engouement qu'ils parlent de leur coquette galerie d'art au briquetage rouge, des quelque 50 artistes qu'ils représentent, des nombreuses oeuvres québécoises et canadiennes qu'ils présentent à Hull et à Montréal, et de leur engagement personnel dans le domaine des arts visuels.

Cette fierté repose sur de solides assises. La galerie Pierre-Bernard, qui a ouvert ses portes pour la première fois en juillet 1980, a fêté cet été un 9e anniversaire. «C'était l'une des premières galeries d'art commerciales à Hull, fait remarquer Hélène Laplante-Desbiens. Plusieurs de nos artistes, dont Roger Cantin, Umberto Bruni et Marie Laberge, sont avec la galerie depuis ses débuts.»

Les deux propriétaires choisissent avec soin les artistes avec lesquels ils s'associent. Les peintres Henri Masson, Arist Gagnon, Andrée Vézina et Francine Alvarez, les



MARIO SAINT-JEAN, collaboration spéciale  
**Gilbert Jolicoeur et Hélène Laplante-Desbiens, les propriétaires de la Galerie Pierre Bernard, admirent «Les pivoines», une oeuvre du peintre Umberto Bruni.**

sculpteurs Louise Latulipe et Roger Langevin, ainsi que plusieurs membres de l'Académie royale des arts du Canada, sont au nombre des artistes affiliés à la galerie de la rue Champlain. «Nous nous intéressons surtout à la démarche d'artistes québécois, de souligner Gilbert Jolicoeur. Nous entreprenons donc,

chaque année, une tournée de studios québécois. Ceci nous permet de bien suivre l'évolution de nos artistes.»

Cette ouverture vers le palier provincial s'est traduite, à l'automne 1986, par l'inauguration d'une galerie sosie, rue Saint-Denis, à Montréal. «Cette seconde galerie Pierre-

Bernard nous aide à mieux servir notre clientèle québécoise, tout en permettant à nos artistes de rejoindre l'important public montréalais.» de poursuivre Hélène Laplante-Desbiens.

Après ce premier éclatement des frontières — trop souvent rigides — du régionalisme, les propriétaires

de la galerie se tournent vers les échanges internationaux: ils exposent, dès l'automne 1989, les oeuvres d'un artiste français. «Son travail est excellent. De plus, nous espérons encourager une réciprocité qui ne peut qu'être propice à nos artistes», ajoute-t-elle.

En plus de chercher de nouveaux débouchés pour plusieurs artistes québécois, les propriétaires de la galerie Pierre-Bernard offrent une gamme de services aux amateurs d'art de la région: documentation, évaluation d'oeuvres d'art, soirées-conférences mensuelles et vernissages. Trois vernissages sont ainsi inscrits au programme d'automne: un Salon Jean Dallaire (à la mi-septembre), Roger Cantin (du 22 au 30 octobre) et Arist Gagnon (du 26 novembre au 15 décembre).

L'avenir? Très rose! La galerie est bien nichée à l'ombre du phénoménal Musée canadien des civilisations et, tout comme plusieurs autres commerçants hullois, ses propriétaires jouissent déjà des retombées qui accompagnent un tel monument à la culture canadienne.

«Le nouveau Musée est superbe, de conclure Gilbert Jolicoeur. De plus, il encourage une plus grande participation aux activités mises sur pied à sa périphérie:

# SPECTACLES

## «A Chorus Line» revient après dix ans

**Marie-Eve Pelletier**  
LeDroit

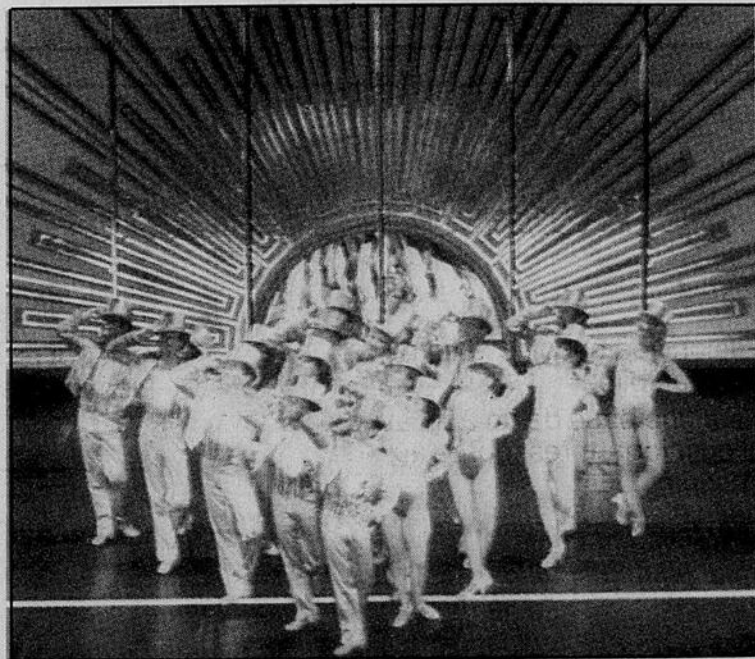
OTTAWA

Après *Évita*, une autre comédie musicale des plus populaires de Broadway, *A Chorus Line*, revient prendre l'affiche à Ottawa, offrant huit représentations à l'Opéra du CNA du 29, août au 3 septembre.

Présentée au Centre national des arts il y a dix ans, cette comédie musicale, composée d'une équipe de production d'une quarantaine d'individus, dont 28 comédiens-danseurs-chanteurs sur scène, n'a pas cessé, pendant ces dernières années, de connaître le succès, soit à New York ou en tournée.

Depuis sa création en 1974, *A Chorus Line*, qui dévoile les secrets de l'univers de la danse et de la comédie musicale, donne la parole aux danseurs, souvent méconnus, anonymes, dans l'ombre du succès d'une comédie musicale.

Sur la demande du chorégraphe pour lequel ils viennent d'auditionner, les huit danseurs et danseuses choisis, vivant un moment de grande satisfaction, de fatigue aussi, témoignent à tour de rôle de leur cheminement professionnel et de leur vie personnelle. Enfin, ils ont la parole. Ils peuvent s'assumer à part entière, avec leur personnalité propre, leurs aspirations, leurs décep-



tions.

Réunissant la musique de Marvin Hamlisch et les paroles d'Edward Kleban, inspirées du carnet de James Kirkwood et Nicolas Dante, *A Chorus Line* met en vedette Donna McKehnie, qui interprète Cassie, rôle qu'elle jouait initialement 15 ans plus tôt à Broadway et pour lequel elle recevait un Tony Award. La direction de la compagnie et la chorégraphie sont assurées par Baayork Lee, anciennement comédienne dans la troupe.

Phénomène intéressant, les coulisses de la danse et de la comédie musicale auront suscité un intérêt particulier pour les producteurs artistiques. Que l'on pense, au niveau cinématographique à *All That Jazz*, *Fame*, *Flash Dance*, *A Chorus Line: the Movie*, les difficultés, les compromis d'une vie privée presque inexistante, les joies et les satisfactions de ces artistes versatiles constituent une source d'émotions, de nuances et de possibilités chorégraphiques qui s'intègre agréablement

dans un spectacle et stimule l'imagination du public.

*A Chorus Line* est présenté à l'Opéra du Centre national des arts, du

29 août au 3 septembre, à 20 h 30, les matinées du samedi et du dimanche débutant à compter de 14 h 30.

# Le GROUPE

DE LA PLACE ROYALE

## LA SESSION D'AUTOMNE

du 11 septembre au 27 janvier

Classes pour les danseurs professionnels ou pour le loisir

• Danse moderne • Ballet classique



2, ave Daly  
Suite 2  
235-1493

# LES "MOTS CROISÉS" MYSTÈRE

## GÉANTS

### HORIZONTALEMENT

- 1—Fin des vacances. — Dimension des solides.
- 2—Appuyer contre l'épaule. — En petit nombre. — Lésion nécrotique des tissus. — Conjonction.
- 3—Sert à jouer. — Glande génitale femelle (pl.). — Indique le but. — Sorte de mouette.
- 4—S'amuse. — Anciens pétrins. — Tellure. — Poisson volant. — Bramé.
- 5—Direction. — Personne qui a le goût des arts (pl.). — Khat. — Décapitée.
- 6—Commune de Belgique. — Contenu exact d'un acte. — Qui a beaucoup de pouvoir. — Troisième des grandes glaciations de l'ère quaternaire.
- 7—Double règle. — Ferme. — Europium. — Métal blanc. — Table pour les sacrifices.
- 8—Adjectif possessif. — Décidé. — Mamelle. — Réve.
- 9—Prière liturgique. — Marque le lieu. — Issue. — Femelle de l'âne. — Article.
- 10—Propres. — Maladies sexuellement transmissibles. — Se détend (s'). — Allez. — Yourtes.
- 11—Négation. — Pronom personnel. — Le premier. — Acharné. — Qui a de l'attachement. — Attrapés.
- 12—Séjour dans un établissement hospitalier. — Tirailleur.
- 13—Mesure. — Voyelle double. —

- Aussitôt. — Sent mauvais. — Otée.
- 14—Relatif au scoutisme. — Demande. — Singes. — Rang indéterminé.
- 15—Pièce de bois. — Répartie. — De lui. — Assaisonnement. — Ville du Japon. — Arbre de l'Inde.
- 16—Divisions d'une pièce de théâtre. — Direction. — Service Travail Obligatoire. — Géniteur. — Préposition. — Pronom personnel.
- 17—Retranchée. — Conjonction. — Située. — Frayeur. — Plus mauvais.
- 18—Du verbe rire. — Fin. — Direction. — Aviron. — Se dit d'un système optique dont les foyers sont rejetés à l'infini.
- 19—Nettement précisé. — Note. — Éminence. — Colère. — Feu. — Orient.
- 20—À la mode. — Pronom personnel. — Qui n'a pas de résonance. — Qui tire sur le noir. — Quatre. — Stéradian.
- 21—Affaiblies. — Partie de la cheminée. — Archipel. — Usages. — Pensée.
- 22—Adverbe. — Habite. — Possédé. — Fils de Jacob. — Savant de l'Empire ottoman.
- 23—Qui n'est pas usité (pl.). — Spinnaker. — Lac d'Écosse. — Voie publique. — Existe.
- 24—Tenter. — Entêtée. — Aréquier. — Montagne de Thessalie. — Ustensile.

- 25—Effort fait sur un levier. — Rapprocher. — Monnaie romaine. — Vent.

### VERTICALEMENT

- 1—Ce qui interrompt le travail. — Arme blanche. — Qui exprime le rang. — Opus.
- 2—Grossière. — Acte par lequel on renonce. — Rivière de la France.
- 3—Pâtisseries. — Domptes. — Grand félin de l'Asie. — Vases.
- 4—Knock-out. — Émotions. — Pas beaucoup. — État de ce qui est terni.
- 5—Ouléma. — Périodes. — Petite parcelle de pain. — Affluent de l'Oubangui.
- 6—Infinitif. — Activité humaine spécifique (pl.). — Néglige. — Anneaux de cordage. — Punit.
- 7—Qui n'est pas courbe. — Périodes. — Arsenic. — Trois fois. — Lieux.
- 8—Chances. — Liliacées bulbeuses. — Éminence. — Extrémité.

- 9—Malpropre. — Qui contient du nitre. — Fleuve de France. — Exact.
- 10—Déteste. — Pronom personnel. — Seule. — Pronom personnel. — Manque de vivres. — Erbium.
- 11—Retarder. — Heureuses. — Fils de Noé. — Petits ruisseaux.
- 12—Général américain. — Sportif qui détient un titre. — Monosaccharide. — Négation. — Indique la cause.
- 13—Saint. — Protactinium. — Tuant. — De Janeiro. — Ressemblance.
- 14—Titane. — Impartialité. — Mois. — Loutres de mer. — Existes.
- 15—Interjection enfantine. — Baguette. — Qui a les qualités du feu (pl.). — Apparition brusque.
- 16—Résultats d'une action. — Explore. — Maladie infectieuse chronique. — Donne de l'air.
- 17—Repos. — Juste. — Nommer les lettres. — Saison. — Dénué de jugement.

- 18—Fleuve d'Italie. — Verne. — Au tennis, balles de service. — Roue à gorge. — Cheville de métal.
- 19—Chiffres romains. — Divisé en cent parties. — Vieille voiture. — Stéradian.
- 20—Partie d'une fugue. — Fêtes. — Figure de jeu de cartes. — Fromage blanc des Alpes.
- 21—Conséquence. — Poisson voisin du merlan. — Très mince. — Éclat de voix. — Lettre grecque.
- 22—Direction. — Tour. — Brame. — Commune de Belgique. — Sortir.
- 23—Composé dérivé de l'urée. — Tissus légers. — Entourée d'eau. — Morceau de dinde. — Voyelles.
- 24—Fines gouttelettes. — Alaisé. — Femme d'un maire. — Inflorescence.
- 25—Transpiration. — Malpropres. — Espace entre un côté du lit et le mur. — Natter.

### PROBLÈME

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1																								
2																								
3																								
4																								
5																								
6																								
7																								
8																								
9																								
10																								
11																								
12																								
13																								
14																								
15																								
16																								
17																								
18																								
19																								
20																								
21																								
22																								
23																								
24																								
25																								

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE RANDONNÉE NO D-6

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
1	C	Y	C	L	I	S	M	E	P	N	E	U	S	E	N	C	A	L	M	I	N	E	S		
2	R	E	L	E	V	E	O	C	E	A	N	C	E	S	A	R	I	I	L	U	S	E			
3	E	N	E	R	U	I	N	E	U	S	E	S	N	S	I	N	G	E	R	E	N				
4	P	F	I	E	L	S	E	T	A	I	R	R	A	I	S	O	N	N	E	A	T				
5	U	T	O	S	E	E	S	L	I	N	E	A	I	A	E	E	N	W	E	M	I				
6	S	O	I	N	S	R	A	P	T	L	C	G	E	S	U	E	E	S	E	M					
7	C	U	L	E	T	A	B	L	I	S	S	E	M	E	N	T	E	S	E	R	N	E			
8	U	R	E	S	E	N	L	I	S	E	R	I	T	A	E	L	V	I	E	N					
9	L	E	E	S	T	E	N	S	E	V	E	L	I	P	R	E	S	A	G	E	N				
10	E	L	A	N	Z	E	R	T	E	S	M	I	N	I	E	R	I	N	N	A	S				
11	L	U	I	R	I	C	H	E	L	E	C	O	N	E	R	G	E	P	I						
12	C	E	L	L	E	A	L	E	L	A	N	E	P	D	A	A	L	E	M	E	N				
13	A	N	I	C	O	L	E	T	A	C	T	I	O	N	V	E	N	E	R	E	E				
14	P	R	E	T	E	R	F	O	R	T	E	I	N	G	E	R	E	A	N	I	M				
15	A	U	E	R	S	E	V	O	I	S	I	N	E	S	I	N	D	T	A	N	T				
16	C	I	L	V	E	N	D	E	E	N	R	E	S	E	R	V	E	R	A	S	E	E			
17	I	N	V	E	I	N	E	N	E	P	E	S	L	E	L	A	M	T	E	E					
18	T	E	A	L	L	E	G	R	E	E	N	T	R	E	E	L	I	N	E	R	S				
19	E	U	E	L	A	A	E	T	E	I	N	T	D	E	S	O	L	E	S						
20	S	U	D	E	N	T	R	E	R	E	M	S	S	E	O	C	S	O	T						
21	G	E	R	E	E	U	S	E	R	A	S	A	D	O	P	I	N	E	R	N	U				
22	A	E	S	S	A	I	T	R	I	E	B	I	T	A	L	T	A	N	N	E					
23	C	C	M	O	N	T	R	E	H	E	L	E	C	T	R	I	C	E	A	E					
24	H	A	N	A	P	S	I	L	O	T	E	S	O	T	E	E	U	N	E	S					
25	E	N	A	N	E	R	P	A	T	E	N	E	E	O	N	N	E	V	R	O	S	E			

## TROUVEZ LA SOLUTION DES MOTS CROISÉS MYSTÈRE GÉANTS... VOUS POURRIEZ GAGNER!

**CHAQUE SEMAINE**

2 dictionnaires des mots croisés  
**Larousse**  
 (nouvelle édition)  
 Tirage tous les vendredis à 11 h



**GRAND PRIX**

Bons d'achats d'une valeur totale de  
 échangeables à :  
**1000\$**  
 (4 bons de 250 \$ chacun)  
 Pour participer, inscrivez la solution des mots croisés mystère sur le coupon de participation et faites-le nous parvenir à l'adresse indiquée.

Tirage le vendredi 6 octobre.

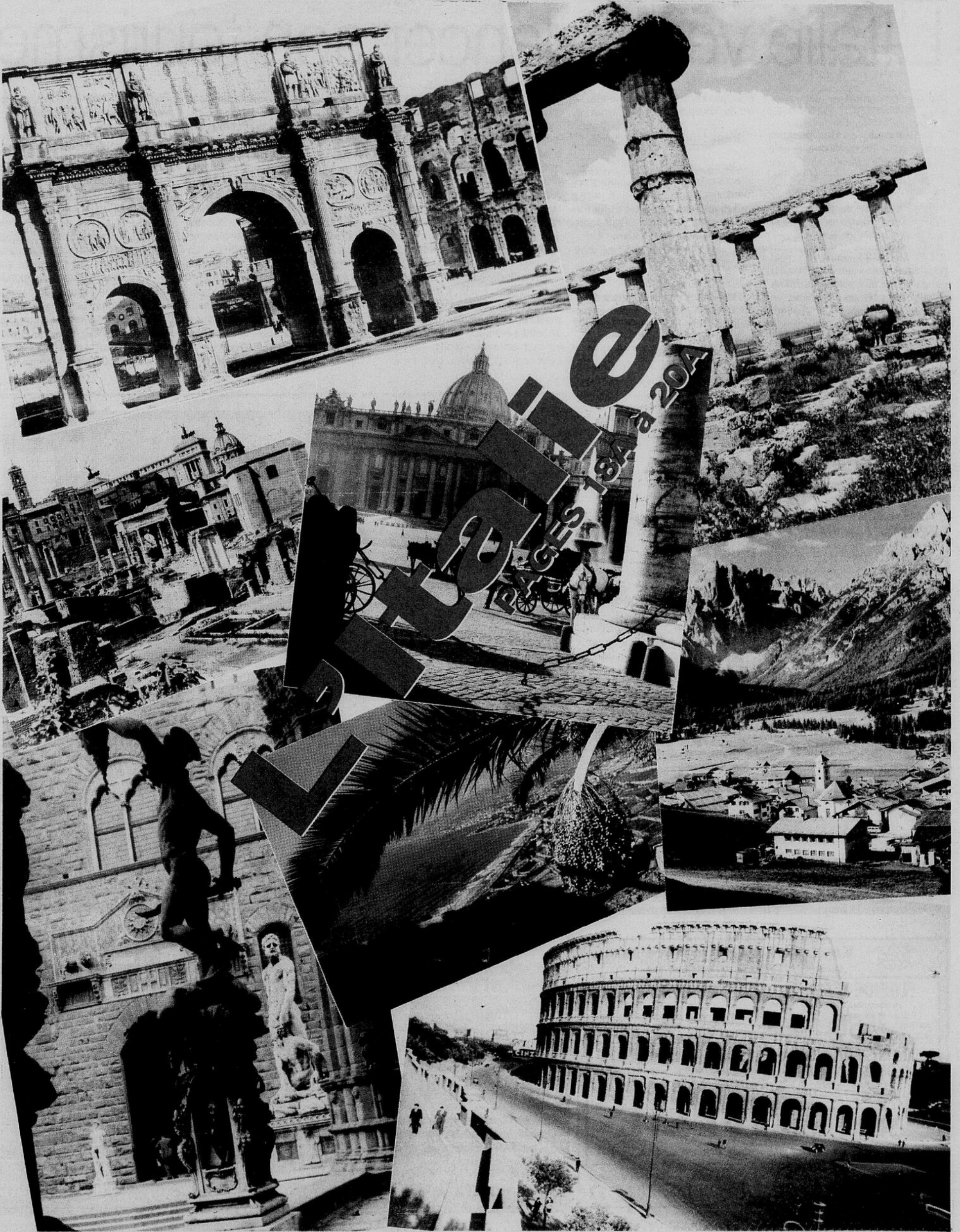
Coupon de participation  
**LeDroit**

Concours "Les mots croisés mystère géants"  
 375, rue Rideau, boîte postale 8860  
 Succursale T, Ottawa (Ontario)  
 K1G 3J9

Solution des mots croisés mystère géants:.....  
 Nom:.....  
 Adresse:.....  
 No. de tél.:.....

**LeDroit**

# Tourisme





# Tourisme

## Le Mondiale de soccer de 1990, l'occasion rêvée...

# L'Italie veut relancer son tourisme

Agence France-Presse  
ROME

Le tourisme, un des premiers postes de la balance commerciale de la péninsule italienne, se dégrade depuis quelques années, et les responsables italiens misent sur le Mondiale de soccer, l'an prochain, pour le relancer.

Les affichettes «complet» sont pourtant toujours aussi nombreuses pendant l'été aux portes des hôtels de Florence, Rome, Bologne ou Venise, mais l'afflux de touristes étrangers tend à se ralentir, tandis que les Italiens, longtemps casaniers, se rendent de plus en plus nombreux à l'étranger. L'excédent touristique est en baisse continue: de \$9,8 milliards en 1985, le solde est tombé à \$5,7 milliards l'an dernier.

### La préférée perd sa place

Pendant que les instituts de prévisions estiment que le tourisme sera la plus importante industrie du monde en l'an 2000, l'Italie, qui reçoit 60 millions de visiteurs par an, voit, depuis 1987, l'Espagne prendre sa place comme première destination touristique en Méditerranée. «La part de l'Italie dans le marché mondial du tourisme, qui était de 25 % dans les années 50, est tombée à 18 %, et en 1995, elle devrait n'être

plus que 12 %», a indiqué le ministre du Tourisme, Franco Carraro.

### Inquiétudes

Cette évolution inquiète d'autant plus les responsables que l'industrie touristique dans la péninsule, outre les \$15 milliards de chiffre d'affaires et une compensation à l'alourdissement du déficit de la balance commerciale, représente 1,5 millions d'emplois.

Parmi les principales causes de la désaffection pour les vacances en Italie, les enquêtes des professionnels ont fait apparaître la crainte de la pollution, notamment sur la côte Adriatique, infestée d'algues durant l'été 1988, mais aussi le mauvais fonctionnement des services publics et notamment des transports, et l'abandon du patrimoine artistique.

### Les hôtels sont pris à partie

Mais, avant tout, les enquêtes mettent en relief la dégradation des services hôteliers. Pour la première fois, l'État italien a décidé d'aider directement le secteur touristique à récupérer une partie des flux touristiques perdus, à l'occasion du Mondiale 1990. \$400 millions vont être débloqués par l'État pour améliorer l'accueil, en plus des \$150 millions prévus pour les grands travaux d'infrastructure du Mondiale.

«L'Italie a été le premier pays au monde à développer son tourisme, dans les années 50, mais le revers de la médaille est que beaucoup de nos hôtels ont aujourd'hui 40 ans, tandis que la plupart des pays concurrents disposent de moyen d'accueil tout récents», rappelle Giovanni Colombo, président de la FAIAT, la Fédération des hôteliers de la péninsule.

### Trop de petits hôtels

L'hôtellerie italienne est surtout riche de petits hôtels, à gestion souvent familiale. Sur 37,000 établissements de la péninsule, représentant au total 1,6 million de lits, la moitié environ est à une étoile, 12,000 à deux étoiles, et 6,600 à trois étoiles.

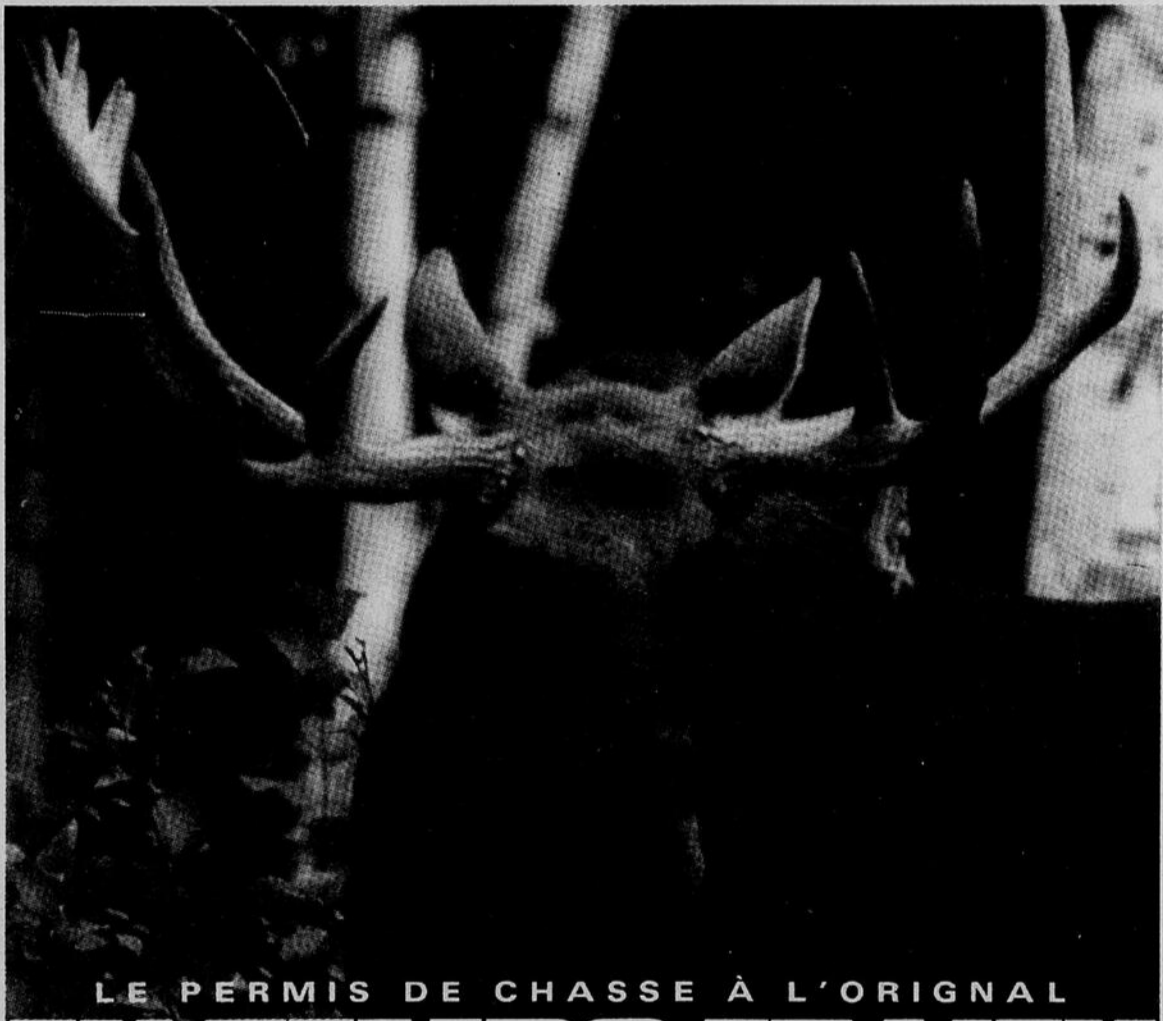
Les quatre étoiles sont seulement 1,200, tandis que la péninsule ne compte que 82 palaces. Pas toujours bien notés: dans le classement des 50 premiers palaces du monde effectué par le mensuel américain Institutional Investor, il n'y a qu'un seul italien, l'hôtel Hassler, à Rome.

L'industrie touristique italienne souffre également de son manque de grandes chaînes hôtelières. La première chaîne italienne, l'Interhotel-Ata, est au 85e rang mondial, et la chaîne Ciga-hôtels, contrôlée par l'Aga Khan, au 94e rang. Autre handicap, la faible internationalisation des chaînes italiennes, qui ne favorise pas les économies d'échelle: la Ciga en a pris conscience, qui pos-

sède aujourd'hui des hôtels en Autriche, en Espagne et à Paris.

### \$600 millions d'investissements

Selon le ministère du Tourisme, les investissements hôteliers induits par les aides publiques devraient atteindre \$600 millions. Le ministère estime qu'en 1990, le nombre de touristes devrait augmenter de 40 %. Les professionnels, eux, sont moins optimistes, et rappellent que les précédentes Coupes du monde de football n'ont attiré que 317,000 touristes supplémentaires (sur 2 millions au total dans l'année) en Espagne en 1982, et 427,000 touristes supplémentaires (sur 4 millions) au Mexique en 1986.



## LE PERMIS DE CHASSE À L'ORIGNAL EN TEMPS ET LIEU

POUR UNE MEILLEURE GESTION DE LA CHASSE À L'ORIGNAL, DEUX NOUVELLES MESURES SONT EN VIGUEUR EN 1989.

DATES LIMITES POUR VOUS PROCURER VOTRE PERMIS DE ZONE

**EN TEMPS...**  
Vous devez acheter votre permis avant minuit la veille de l'ouverture de la chasse à l'arme à feu dans la zone de votre choix.

**...ET LIEU**  
Vous devez mentionner la zone de chasse désirée au moment d'acheter votre permis. Ce permis vous donnera droit de chasser uniquement dans cette zone.

ZONE (CHASSE À L'ARME À FEU)	DERNIÈRE JOURNÉE D'ACHAT	DEBUT DE LA CHASSE
01, 02, 03, 04, 10 à l'ouest de la rivière du Lièvre, 11	13 octobre	14 octobre
12, 13, 15	6 octobre	7 octobre
14, 16, 17, 18	22 septembre	23 septembre
19 sud, 22	8 septembre	9 septembre
20	31 août	1 <sup>er</sup> septembre

PARIS ..... \$399	HONG KONG ..... \$1,129
LONDRES ..... \$389	BANKOK ..... \$1,245
AMSTERDAM ..... \$349	
BRUXELLES ..... \$349	
SYDNEY ..... \$1,385	
NAIROBI ..... \$1455	

Permis de l'Ontario  
N° 218352  
78 George, Ottawa  
230-8676

**WORLD EXPEDITIONS MONDE**

Permis du Québec  
**36, rue Laval, Hull**  
**595-3484**

Tarif aller-retour, basse saison, sous réserve de disponibilité. Conditions complètes disponibles. (Prix pour achat d'avance).

**Voyages La Chaudière Inc.**  
Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

<b>FLORIDE EXPRESS</b> 26 décembre — 6 janvier Prix à partir de: <b>\$550</b> /occ. quad <small>10% rabais si réservé* avant le 21 octobre '89 *paiement complet</small>	<b>NOËL EN AUTOMNE QUÉBEC</b> 11 — 12 novembre '89 Prix à partir de: <b>\$155</b> /occ. double incluant 3 repas
<b>COLORIS AUTOMNAUX DES LAURENTIDES</b> 24 septembre '89 Prix: <b>\$42/pers.</b> <small>incluant dîner &amp; croisière Lac Archambault</small>	<b>CROISIÈRE DE 10 JOURS</b> Dans les Caraïbes sur le SS ROTTERDAM Prix à partir de: <b>\$2,309</b> 27 mars au 5 avril '90

**SOIRÉE ANNUELLE 14 octobre '89**  
Billets maintenant disponibles à nos 2 bureaux

**HULL:** 240A, boul. St-Joseph 771-6271  
**OTTAWA:** 1, rue Nicholas 235-1777

LeDroit

# Tourisme



## Le «progrès» menace le vieux Naples

AP et PC

NAPLES

Rue de la Petite Espérance, une époque révolue semble se perpétuer: des «mamas» napolitaines vendent des cigarettes de contrebande à la sauvette, le ronronnement des machines à coudre se répand depuis les ateliers de confection. À l'heure du dîner, les familles se réunissent autour d'une table, assises sur des lits doubles.

«Ici, rien ne change», remarque Antonio Vecchione, le propriétaire d'une échoppe, en montrant les immeubles couleur or qui s'alignent tout au long du quartier espagnol du 16e siècle.

Pourtant, le projet d'un promoteur remet en cause l'avenir de la Via Speranzella (rue de la Petite Espérance) ainsi que le reste du quartier historique de Naples.

La réalisation de ce projet, qui vise à restaurer et construire des milliers d'appartements, détruirait l'un des plus vieux quartiers européens et le viderait de ses habitants.

La municipalité n'a pas encore donné son avis. Cependant, le projet est soutenu par de puissants hommes d'affaires et, selon ses adversaires, il a de fortes chances d'aboutir.

«Nous devons intervenir, déclare Enzo Giustino, le président d'un groupe de promoteurs appelé «Le Royaume du possible». «La ville risque de prendre un retard considérable», ajoute-t-il.

Les Napolitains sont très fiers de leur ville, connue pour ses chansons, sa baie couleur bleu-outremer et son riche passé avec pour témoignages ses châteaux médiévaux et ses élégants palais qui datent du 15e au 18e siècle.

### Le royaume de la corruption

Si l'Italie s'est hissée au rang des grands pays industriels, Naples est poursuivie par le chômage, les meurtres et la corruption.

Selon le «Royaume du possible», seule une intervention du secteur privé permettra de sauver l'héritage culturel, la viabilité et l'économie de

ce quartier historique de 7.2 kilomètres carrés.

«L'État italien est le plus faible au monde», a déclaré M. Giustino lors d'une interview. «Il ne peut pas régler ses problèmes par lui-même», ajoute-t-il.

M. Giustino est l'un des instigateurs de ce projet de rénovation: promoteur immobilier et responsable du Conseil du patronat italien, il a réuni en 1985 une coalition composée de banques, d'entreprises du bâtiment et d'entreprises d'État.

Ils ont contacté des dizaines d'architectes, d'économistes et de sociologues pour étudier le centre histori-

que. Leur rapport de 700 pages de propositions a été présenté l'an passé aux autorités italiennes.

Les autorités culturelles en ont été offusquées: elles ont refusé principalement la démolition d'environ 21.700 appartements qui devraient être remplacés par des jardins et des immeubles ultra-modernes.

«Ceci équivaudrait à effacer une partie de notre histoire», proteste Guido Donatone, du groupe de préservation du patrimoine national, «Nostra».

En désignant les toits gris et bruns visibles du haut des collines

de Naples, il déclare: «Ceci ne serait que des gratte-ciel.»

### Préserver les façades

Le projet prévoit la reconstruction de 9.123 appartements tout en préservant la façade des immeubles intacts, la restauration complète de 13.021 appartements et la rénovation partielle de 39.064 autres.

Mais les adversaires de ce projet craignent que l'opération ne soit menée par des spéculateurs qui ont déjà couvert les collines napolitaines d'ensembles immobiliers sans vie.

Le coût social d'une telle opération n'est pas négligeable et Mauri-

zio Barraco, le directeur de l'organisme culturel «Naples-99», de s'interroger: «Combien de personnes vont devoir quitter le quartier?»

Mais en dépit des nombreuses protestations, la municipalité élabore des projets de rénovation et le responsable de l'urbanisme, M. Barraco, espère «harmoniser ces projets avec les leurs». Il ajoute que l'amélioration des conditions de vie est souvent plus importante que la préservation des sites.

Un point de vue que partagent les déshérités du quartier espagnol de Naples: «C'est vraiment en mauvais état», déplore une dame.

LE 40E DE KLM

## «KLM CÉLÈBRE SON 40<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE AVEC SON NOUVEAU 747-400!»



### LA SUPERBE OFFRE 747-400\$:

OTTAWA-AMSTERDAM TARIF ALLER-RETOUR

# 400\$

### «VOUS POURRIEZ VOYAGER À BORD DU TOUT NOUVEAU 747-400»

C'est pour bientôt! Le nouveau 747-400 de KLM: le confort intercontinental à son maximum. Montez à bord: pour seulement 400\$ aller-retour\*, vous vous retrouvez à Amsterdam.

Mais... réservez dès maintenant! Bien sûr, ce fabuleux appareil fera partie de notre flotte pour longtemps... mais cette offre exceptionnelle n'est en vigueur que pour 40 jours. Les départs doivent s'effectuer entre le 21 octobre et le 30 novembre 1989. Retour avant le 10 décembre.

La superbe offre KLM 747-400\$. Quelle belle façon de voyager! Quelle belle façon d'économiser!

La ligne de confiance



\*Les tarifs sont soumis à l'approbation gouvernementale et peuvent changer sans préavis. Les places sont limitées et dépendent des disponibilités. Certaines conditions peuvent s'appliquer à propos des jours, dates et réservations. Demandez tous les détails à votre agent de voyage.

### B & W Travel and Tours Ltd.

ATLANTIC CITY — LES CASINOS

Réservez votre «Voyage d'automne»

10 sept. — 15 oct.  
— 26 nov. — 3 déc. **\$199** ch.

WEEK-ENDS À NEW YORK

**\$245** ch. de 2

Départ d'Ottawa jeudi à 20h 00 —

Départ de New York dimanche à 14h 00

Sont compris: Visite de la ville de 4

heures, taxes d'hôtel et manutention des

bagages, coupons de rabais pour certains

spectacles sur Broadway. Possibilité de croisière Circuit de

Manhattan.

— Prix spécial pour 3 ou 4 personnes

dans une chambre

Réservez tôt.

ACCOMPAGNATEUR BILINGUE

Pièce 303 — 75, rue Sparks

Ottawa

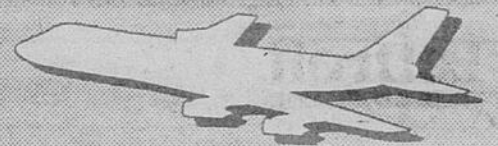
**233-3188**

Réponse 24 heures sur 24

Permis d'Ont. no 2748109 et 2538985

LeDroit

# Tourisme



L'Italie au-delà de l'art, de l'histoire et de la mer

## Pour des vacances différentes...

Agence France-Presse  
ROME

L'Italie, qui possède l'une des industries touristiques les plus anciennes et les plus importantes du monde, découvre seulement aujourd'hui les formules de «vacances différentes», comme le tourisme à la ferme, les auberges de jeunesse ou les établissements de remise en forme.

Le tourisme est encore en Italie une activité de masse, avec un afflux régulier de quelque 21 millions de vacanciers étrangers par an, attirés presque toujours par les mêmes villes d'art ou les mêmes côtes, tandis que les Italiens, qui il y a peu passaient bien souvent les vacances dans le village familial, s'entassent aujourd'hui volontiers dans les stations balnéaires à la mode. Les hôtels ont vendu au cours de l'été dernier environ 120 millions de nuitées.

Mais les formules d'hébergement autres que l'hôtel sont encore peu développées par rapport aux autres pays européens. Le secteur le plus en retard est incontestablement celui de l'accueil de la jeunesse, ce dont témoignent régulièrement les incidents dont sont victimes les jeunes touristes qui ne peuvent payer l'hôtel, ou les protestations contre eux des habitants de villes chères, comme Venise ou Florence.

### Les auberges de jeunesse et la ferme

L'Italie est aux derniers rangs de la classification mondiale de la Fédération internationale des auberges de jeunesse, avec seulement 51 auberges de jeunesse (contre 545 en RFA et 218 en France). Les tarifs qui y sont pratiqués ne sont pas plus élevés que dans d'autres pays (\$5 à \$10 la nuit), mais les règles y sont souvent plus contraignantes.

Le tourisme à la ferme, lui, ne se développe dans la péninsule que depuis peu d'années, mais il progresse très rapidement. En 1988, il a enregistré 6 millions de nuitées, chez 6,800 adhérents. Ceux-ci sont répartis entre trois grandes fédérations, chacune éditant son catalogue: Agriturist, Turismo Verde et Terra-nostra.

Cet agri-tourisme offre des types de vacances (et de tarifs) très variés: tandis que certains proposent seulement des chambres très bon marché dans une maison neuve bâtie devant la ferme, comme sur les côtes de Campanie ou de Calabre, d'autres font profiter de la maison familiale, parfois, comme en Toscane, décorée de fresques et enrichie de meubles centenaires, ou proposent des «vacances actives», avec sorties à cheval, initiation à la céramique ou à l'apiculture, apprentissage de la cuisine locale, etc.

### Les centres de remise en forme

Si l'agri-tourisme compte accueillir cet été environ 400,000 per-

sonnes, les centres de remise en forme ne commencent qu'à peine en Italie à étendre leur clientèle au-delà des milieux fortunés qui goûtaient jusqu'à présent leur luxe délicatement déguisé sous un voile d'austérité. Les fraîches montagnes du Haut-Adige ont ainsi vu se multiplier des centres à des tarifs destinés aux cadres surmenés, qui proposent bains de foin (\$15 le bain, à l'Alpe di Susi), exposition au magnétisme terrestre sur le Monte Verita ou aspersions de vinaigre (à Bressanone).

L'herboriste français Maurice Mességué a ouvert quatre centres en Italie, dont un à Pieve di Soligo, géré directement par son fils Alain, et un cinquième est prévu pour octobre près de Rome.

Le développement des centres de remise en forme est cependant loin de compenser le marasme dont souffre une des formes de vacances les plus antiques de la péninsule, les vacances thermales. Les quelque 200 stations thermales italiennes es-

timent à 10-15 % la baisse de fréquentation par rapport à l'an dernier. Elles ont l'intention de lancer une campagne mondiale de promotion des villes d'eau de la péninsule, qui représentent encore 10 % du nombre de lits d'hôtel du pays.

**Rabais de 100 \$**  
par couple pour réservation  
d'hiver déc. '88 - avril '90  
Costa Rica, San Andres,  
Venezuela, Cartagena, RSVP  
avant 15 sept. '89

**VOYAGE GO**

<b>FLORIDE</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>249\$</b>	<b>MAROC</b> Avion-hôtel 2 repas/jour 2 semaines <b>739\$</b>
<b>ACAPULCO</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>299\$</b>	<b>VENEZUELA</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>399\$</b>
<b>CARTAGÈNE</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>499\$</b> <small>Tout inclus</small>	<b>CUBA</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>299\$</b>
<b>CANCUN</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>329\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Avion-hôtel 1 semaine <b>329\$</b>

**155 PROMENADE DU PORTAGE** **777-2222**  
Hull (Québec) Détenteur d'un permis du Québec **OU**  
Taxe et service pas inclus **1-800-361-9830**

### Séjour-appartement en Floride

sur la plage Atlantique à Orlando

Nouvelle villégiature avec appartements de deux chambres offrant cuisine équipée, salon/dînette, balcon privé, télécâble et HBO. Piscine, terrasse, vaste plage. Visitez les environs ou pratiquez le golf, le tennis, les sports nautiques, la pêche. Près de la I-4 et de la I-95... tout près de Disney World et des attractions de la Floride centrale.

**DIRECTEMENT SUR L'OCÉAN**

Une aubaine face à la mer! Habitez un spacieux appartement (pas juste une chambre) sur la plus belle plage en Floride.

\$49<sup>00</sup>

APP. DEUX CHAMBRES  
\*Par personne, par nuit  
deux par chambre

**Oceania Suite Hotel** Selon la disponibilité.  
Du 27/3 au 31/12/89.

421 S. Atlantic Ave., New Smyrna Beach, FL 32069 (904) 423-8400

**SANS FRAIS: En Floride, 800-342-5034**

**DE L'EXTÉRIEUR: 1-800-874-1931**

**New Smyrna Beach, FLORIDE**

*Pour tout oublier,  
offrez-vous  
une fin de semaine  
inoubliable.*

**Manoir**  
**Rouville-Campbell**

125, chemin des Patriotes Sud  
Mont-Saint-Hilaire (Québec)  
514-464-5250

**STAN-BUY**  
Permis du Québec

<b>SOSUA</b>		<b>2 sept. au 21 oct.</b>
<b>R. DOMINICAINE CARIBBEAN FANTASY</b>		
1 semaine	<b>279 + taxe</b>	
2 semaines	<b>299 + taxe</b>	

<b>MONTEGO BAY JAMAÏQUE</b>	3 et 10 sept. HILL TOP VILLAS	<b>FORT LAUDERDALE FLORIDE</b>	2 sept. au 24 sept. VOL AERIEN
1 semaine	<b>419 + taxe</b>	1 semaine	<b>219 + taxe</b>
2 semaines	<b>499 + taxe</b>	2 semaines	<b>219 + taxe</b>

<b>VARADERO CUBA</b>	3, 10, 17, 24 sept. APP. EL UVERO	<b>JUAN DOLIO R. DOMINICAINE</b>	3 sept. au 1er oct. PUNTA GARZA
1 semaine	<b>299 + taxe</b>	1 semaine	<b>419 + taxe</b>
2 semaines	<b>369 + taxe</b>	2 semaines	<b>499 + taxe</b>

<b>CANCUN MEXIQUE</b>	3 sept. au 1er oct. LAGUNA CANCUN	<b>ACAPULCO MEXIQUE</b>	2 sept. au 28 oct. ROMANO LE CLUB
1 semaine	<b>399 + taxe</b>	1 semaine	<b>239 + taxe</b>
2 semaines	<b>499 + taxe</b>	2 semaines	<b>275 + taxe</b>

**RÉSERVATIONS DERNIÈRE MINUTE**  
ÉTÉ '89 AUTOMNE '89  
**RÉDUCTION 10% à 50%**

**RÉSERVATIONS À L'AVANCE**  
AUTOMNE '89 - HIVER '90  
**RÉDUCTION 6% à 10%**

<b>Montréal</b> 284-3455	<b>Trois-Rivières</b> 378-2629	<b>St-Jean</b> 358-9051	<b>Hull</b> 778-0730	<b>Ste-Foy</b> 657-2097
<b>Sherbrooke</b> 566-5695	<b>Québec</b> 648-8888	<b>Valleyfield</b> 377-5763	<b>Laval</b> 682-9646	<b>Jonquière</b> 695-4893

## En Vacances!

### CAMPING

---

#### CENTRE TOURISTIQUE DU LAC DE L'ARGILE

Situé à Notre-Dame-de-la-Salette, le CENTRE TOURISTIQUE DU LAC DE L'ARGILE, vous offre des vacances à saveur de plein air. GOLF, à partir du 6 mai. CAMPING SAISONNIER, à partir du 19 mai. CAMPING JOURNALIER, LOCATION DE CHALET ET ROULOTTES, ainsi que la plage, à partir du 16 juin.

Renseignements et réservations: (819) 766-2341

---

#### CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON

Situé à Duhamel et en opération à partir du 9 juin jusqu'au 4 septembre, le CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON vous accueille et vous offre des vacances ou une journée à saveur de plein air. Camping essentiellement de transit, ses 320 sites avec ou sans services, sa superbe plage de 2 km et ses activités diversifiées vous combleront à coup sûr.

Renseignements: (819) 428-7931

---

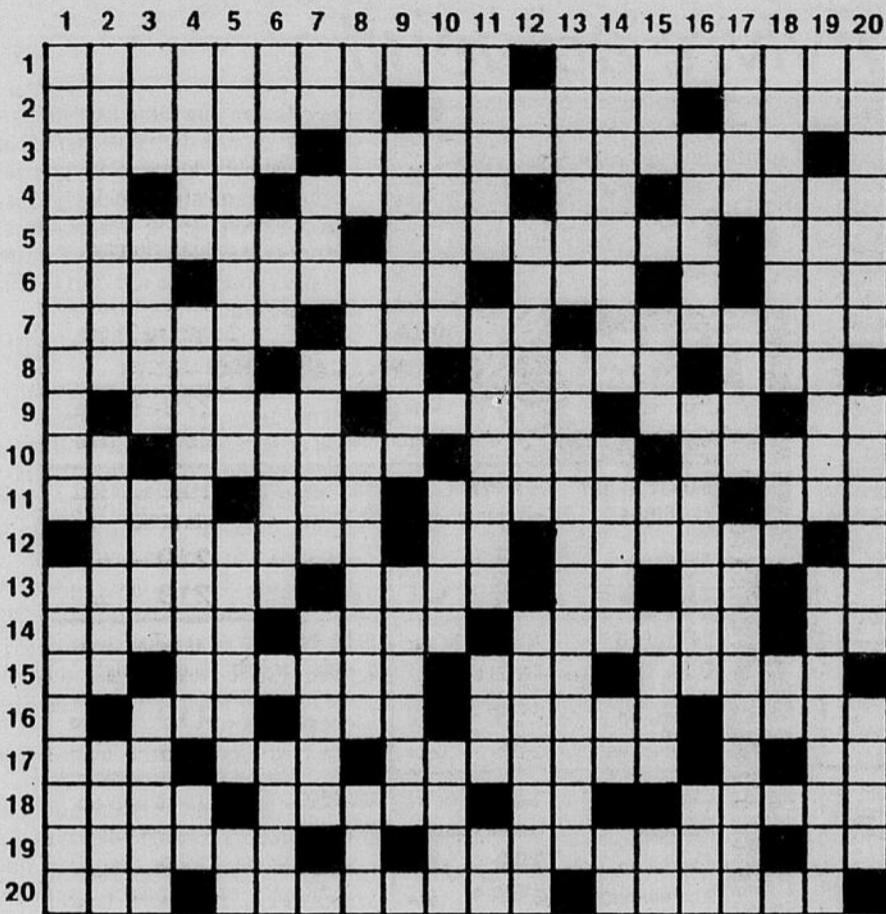
## 560-2747

est le numéro à composer pour vous faire connaître dans la rubrique en vacances.

# Détente

## LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

### PROBLÈME



#### HORIZONTALLEMENT

- 1—Travail de l'écrivain. — Impossibilité de s'adapter à une situation nouvelle.
- 2—Qui concerne la culture de l'olivier. — Entassé. — Marque la simultanéité.
- 3—Il est chargé de conduire un élément. — Lac près de Cabano.
- 4—Astate. — Symbole du tour. — Mort. — Parcours. — Repas de poupon.
- 5—Variété de citronnier. — Petit poème lyrique. — Rivière d'Alsace.
- 6—Signifie égal. — Evêque de Césarée. — Glucide non hydrolysable. — Vieille langue.
- 7—Matière blanchâtre déposée dans les replis des organes génitaux. — Clio et Euterpe en sont. — Fatigue à l'extrême.
- 8—Où il y a de l'air. — Abattit. — Après. — Lettre grecque.
- 9—Lassitude morale. — Enorme. — Populations indiennes du Brésil. — Stéradian.
- 10—Tête de loir. — Termine la coque d'un navire. — Aven. — Critère.
- 11—Barre servant à fermer une porte. — Mesure de surface. — Méthode permettant de protéger l'organisme contre les microbes. — Voyelle triple.
- 12—Prendre un abonnement. — Est anglais. — Cantons de l'Est.
- 13—Mise au diamètre exact. — Titre de noblesse. — Fer. — Grande. — Aluminium.
- 14—Mourir. — Plus vieux. — Instrument tranchant. — Eclos.
- 15—Post Scriptum. — Confiserie faite avec

- des amandes pilées. — Imitation. — Mit autour.
- 16—Condiment. — Dans une rose. — Plante décorative. — Occire.

- 17—N'admet pas. — Particule chargée. — Devenu tout blanc. — Vide.
- 18—Manière (pl.). — Emission de gaz fétilides. — Voyelles. — Siège de cérémonie.
- 19—Rêvée. — Volcan éteint de l'île d'Hawaï. — Voyelle double.
- 20—A elle. — Incapables de s'adapter aux normes sociales. — Présés.

#### VERTICALEMENT

- 1—Qui peut être localisé. — Petit bâtiment adossé à un grand.
- 2—Etat de servilité et

- d'ignorance. — Pierres fines à reflets changeants. — Quand on le chauffe, il répand des vapeurs violettes.
- 3—Suit bis. — Lagune maritime des Flandres. — Ria. — Espèce de cassier (pl.).
- 4—Sonne lentement. — Disposition à la bienfaisance. — Possessif.
- 5—Distance entre deux choses. — Huile volatile extraite de la fleur d'oranger. — Article.
- 6—Masse de pierre. — Détruisit. — Oxyde d'uranium. — Ornaments architecturaux.
- 7—Symbole chimique. — Indique le point de départ. — Coiffure d'apparat. — Espace sablé.
- 8—Chef. — Troublé. — Manière de raconter. — Pièce de la charrie.
- 9—Mode de fertilisation et de préparation du sol à la culture. — De naissance.
- 10—Médicaments. — Surface. — Fin de prière inversé.
- 11—Produite. — Dense. — Ecorce de chêne. — Article.
- 12—Parti socialiste. — Figure géométrique. — Plantes des eaux.
- 13—Poids hébreux. — Etonnement profond.
- 14—Garnies de clous. — Chevilles. — Par exemple. — Ante Meridien.
- 15—Ancien loup. — Vaste espace caillouteux. — Neutre anglais. — Couleur brune. — Particule élémentaire.
- 16—Singe-araignée. — Vigueur. — Possessif.
- 17—Manque. — D'une locution signifiant automatiquement. — Agaceras.
- 18—Acclamations. — Brame. — Sans effets.
- 19—Prenom personnel. — Système favorisant les meilleurs. — Aériens.
- 20—Suite de degrés. — Vraie. — Mouvement impétueux.

## SCRABBLE

© Edimédia Inc.  
par Roger HACHEZ

### 5e PARTIE DU CHAMPIONNAT DU QUÉBEC

La partie qui suit vous permettra de découvrir de très beaux coups techniques. Étudiez-la bien, vous verrez comment aller chercher le maximum de points avec des lettres ne valant qu'un point.

Nous vous invitons à rejouer la partie qui suit de la façon suivante: utilisez un carton assez grand pour cacher complètement la partie, découvrez le premier tirage. Après avoir trouvé, à l'aide du tirage, le mot que vous croyez le plus payant, baissez le carton d'une ligne pour voir la solution et le tirage suivant. Les rangées horizontales sont désignées par les lettres A à O et les colonnes par les nombres 1 à 15; donc, H4 désigne un mot placé horizontalement et 4H celui placé verticalement. La lettre blanche est représentée par le signe ?. Une barre oblique / indique que le tirage a été rejeté par le juge-arbitre. Ne sont admis, tel que précisé par le règlement international, que les mots du Petit Larousse Illustré (édition 1981 et suivantes).

COUP	TIRAGE	MOT RETENU	RÉF	PTS
1	+CFDOAES			
2	DO+IRLES	fascé	(1) H4	28
3	+MTVODWA	ordalies	5E	86
4	MDW+RIES	vota	4L	26
5	W+JFYIUU	admires	O4	27
6	WFIU+LAE	jury	F3	40
7	FIUE+HOS	wali	(2) J2	33
8	UH+BIKEA	folies	I3	38
9	UBE+PDES	haïks	(3) 10K	37
10	E+AAGMIT	pedibus	(4) M7	34
11	+VRNUEES	agitâmes	13F	63
12	+NMGOIE?	nerveuses	8A	98
13	+BOHELO	(a)ngiome	(5) 11E	92
14	OHO+THA	bèle	L12	22
15	QITA+AL	ho	14F	29
16	QAL+PNCE	taiji	(6) 3C	26
17	QN+NLETU	placée	15H	30
18	NNL+RRXE	quête	B6	30
19	NNLRRE+T	axa	J13	32
20	NLR+?NUE	quêtèrent	B6	32
21	L?N+RUEO	nuer	A12	22
22	LRO+ZNTA	une(s)	9E	21
23	LONA	tzar	D1	28
		talon	1D	15

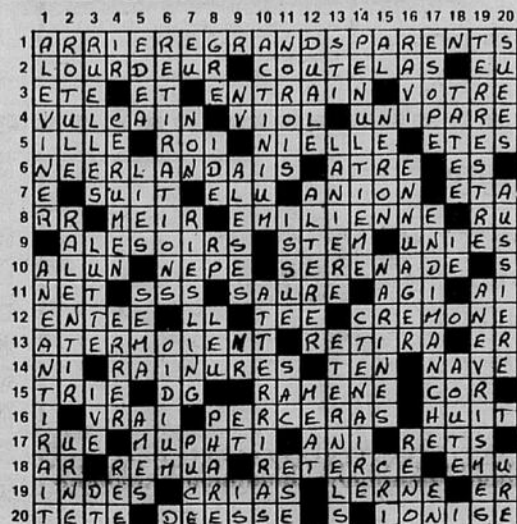
- 1—Fascé(e) adj. terme d'héraldique
  - 2—Wali (89) n.m. fonctionnaire en Algérie
  - 3—Haïk n.m. grande voile rectangulaire
  - 4—Pedibus (89) loc. adv. à pied
  - 5—Angiome n.m. tumeur bénigne
  - 6—Taiji (89) n.m. union du yin et du yang
- De 7 à 9

Le jeu suivant constitue un exercice de recherche de scrabbles de 9 lettres. Il s'agit, à l'aide du tirage fourni, de placer les 7 lettres dans le bon ordre pour obtenir un mot de 9 lettres. La solution sera donnée la semaine prochaine.

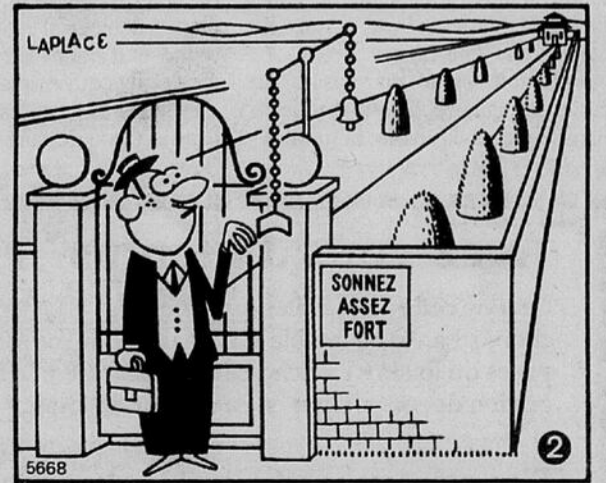
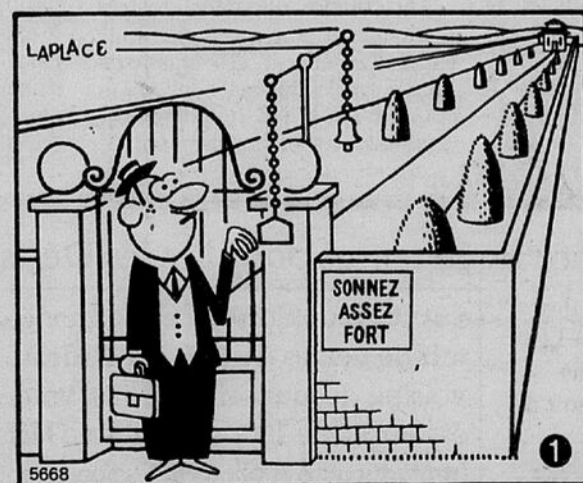
Exemple: A + EIINOSV + R = AVOISINER

TIRAGE	MOT À TROUVER
BCEIJOT	A + _____ + N
AAILOT	B + _____ + N
AEIMNOR	C + _____ + N
ADEIIRV	D + _____ + N
CDEIILU	E + _____ + N
AAINSST	F + _____ + N
ILLOOPV	G + _____ + N
ADIORVY	H + _____ + N
AEEILRS	I + _____ + N
AEIRSSU	J + _____ + N
EIIOTW	K + _____ + N
ADEEIMN	L + _____ + N

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



### Le jeu des 8 erreurs



Solution: 1. Volute gauche du portail. 2. Bas du portail incomplet. 3. Briquetage sous l'écran. 4. Poutre de la sonnette. 5. Chaîne de la cloche plus courte. 6. L'allée entre les premiers massifs. 7. Un massif en moins au fond. 8. Mur du fond au-dessus du portail.



# IL EST UNE FOI

## Après le suicide... Le groupe d'entraide peut survivre au deuil

Qui ne veut échapper à la souffrance du deuil?

Le deuil au sens large est ce processus d'intégration de la perte d'un être cher, en vue de retrouver un goût, une capacité (et de nouvelles façons?) de continuer sa vie... malgré l'absence. C'est une expérience douloureuse et traumatisante, qui se vit de façon essentiellement individuelle et dans laquelle le temps à lui seul ne constitue pas nécessairement un facteur de guérison.

Le deuil résolu provient davantage d'une démarche individuelle, ce qui ne veut pas dire qu'elle doit s'accomplir solitairement. Au contraire, le fait de se sentir partie d'un groupe et solidaire de la souffrance de l'autre allège souvent sa propre détresse.

Chaque perte est unique. L'endeuillé, selon le type de relation avec le défunt, enfant, parent, frère ou soeur, membre de la famille élargie, tel par exemple les grands-parents, se trouve confronté à une vaste gamme d'émotions nouvelles et déroutantes. Le degré d'implication, la nature même de la mort ainsi que l'âge de la personne décédée pourront faciliter ou entraver le déroulement dit normal du deuil.

### Face au suicide

Ainsi, la mort naturelle et anticipée de ma grand-mère de 95 ans n'a pas déclenché le processus morbide auquel j'ai dû faire face après le décès de ma fille qui s'était donné la mort. Je n'étais pas «préparée» à vivre un événement comme celui-là. Personne ne l'est. Je ne comprenais pas ce qui m'arrivait et je ne savais pas comment ne pas me laisser submerger par la douleur et la souffrance. Je ressentais l'intense nécessité de savoir, de comprendre, de partager surtout et, assez paradoxalement, j'éprouvais le besoin de m'isoler, le retrait étant sans doute une façon de me protéger.

Le suicide n'est pas une façon socialement acceptée de mourir (je ne l'accepte pas non plus!), mais à cause de cette connotation sociale rattachée au phénomène suicidaire, je me sentais privée des formes de support auxquelles j'aurais pu m'attendre si ma fille avait été tuée dans un accident de voiture ou si elle était morte d'un cancer.

Privation aussi en raison du contexte culturel nord-américain dans lequel nous vivons: la mort dé-



La mort d'un être cher se vit essentiellement dans la solitude, mais un groupe d'entraide, particulièrement dans le cas d'un suicide, peut être un atout important

range, on tente de la camoufler (même dans les hôpitaux). On évite de parler du disparu, on ne sait pas quelle attitude adopter. On ne sait pas non plus comment donner du support à ceux qui sont éprouvés par la perte d'un être cher.

Les liens qui resserrent les membres de la famille peuvent devenir très fragiles au moment de la mort de l'un de ses membres. Chacun se trouve inévitablement très vulnérable et le plus souvent, envahi par sa propre douleur, il est incapable d'écouter et d'aider l'autre, sans parler des conflits qui risquent de surgir à cause des différences individuelles dans la façon de faire face au deuil.

### Groupe d'entraide

Le groupe d'entraide pour les personnes qui ont perdu un être cher par le suicide a été pour moi comme un phare dans ma nuit, une véritable bouée de sauvetage.

J'attendais chacune des rencontres comme s'il s'était agi d'un pansement frais sur ma plaie ouverte. J'ai appris que les différentes phases par lesquelles je passais étaient normales.

J'ai compris que mes crampes d'estomac et mon incapacité à me concentrer étaient des manifestations normales du deuil que je vivais et que je n'étais pas en train de devenir folle, comme je l'avais cru.

Le groupe d'entraide m'a fait découvrir, et c'est ça le plus important, que le deuil a besoin d'être exprimé, que la douleur doit faire son chemin, et qu'il faut laisser sortir la peine. Grâce au groupe de deuil et au cheminement que j'ai enfin été capable de réaliser, j'ai pu faire l'inventaire des choses non finies; j'ai trouvé un sens à la perte de ma fille, j'ai pardonné, je l'ai laissée partir.

Bien sûr, ces étapes ne se vivent pas de façon instantanée et définitive; elles ne s'ordonnent pas facilement dans le temps non plus. La peine demeure, mais elle ne prend plus toute la place: elle fait partie de soi, elle n'est plus soi.

Selon certains auteurs, l'intégration de la perte d'un être cher est un cheminement long qu'on pourrait réduire à quatre grandes étapes: l'acceptation de la réalité de la perte, le feu de la douleur, l'ajustement à l'absence, le retrait et le réinvestissement.

### Invitation

D'autres personnes ont vécu la même forme de perte que moi et au lieu de se replier sur leur souffrance, elles ont choisi d'en aider d'autres.

Elles ont formé des groupes d'entraide, dont j'ai pu bénéficier, et je les remercie du fond du coeur. A mon tour, et parce que j'y crois, et que j'ai la chance d'avoir une compétence en animation, je veux former des groupes d'entraide (1) pour les personnes qui ont perdu un être cher par le suicide.

Ce groupe d'entraide n'est pas une thérapie de groupe. C'est un groupe formé de personnes qui ont vécu une perte par le suicide et qui se réunissent pour partager une souffrance et un intérêt communs. On y reçoit un peu d'information et le principe de fonctionnement est basé sur l'aide que la personne reçoit du groupe et apporte au groupe.

«Les gens en deuil ont dans les tripes tout une jungle d'émotions qui doivent s'exprimer d'une façon ou d'une autre. Parfois ouvertement, parfois en parlant, parfois en pleurant, parfois rituellement, peu importe comment, il faut que les gens aient l'occasion d'exprimer les vrais sentiments car le deuil irrésolu est horrible et destructeur.»

(Elizabeth Kubler-Ross)

Ginette Daviau  
collaboration spéciale

(1) La première rencontre aura lieu le mercredi, 30 août au Centre Intersection, 44, boulevard Gréber à Gatineau. On peut obtenir plus d'information ou s'inscrire en communiquant au 568-4555 ou au 568-4751.

**GRATUIT**  
**NOUVEAU TESTAMENT**  
de notre Seigneur Jésus-Christ  
sans obligation de votre part  
**MESSAGE DE LA BIBLE**  
**561-3669**

«Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu. Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie». Ephésiens 2:8-9

## Avez-vous du temps? Prenez de ce temps pour lire les Défis de la retraite

Ce livre colle aux réalités quotidiennes : • Le temps des choix • La vie de famille • La maîtrise de ma santé • Les pistes du loisir • La richesse du bénévolat • La bonne gestion de mes affaires • La chaleur du logis • Le soir de la vie

**Bien préparer sa retraite et la vivre dans la joie**

376 pages; 13 cm sur 17,5; 19,95\$ (405 8250)

Sur présentation de cette annonce à notre comptoir de ventes du 365, rue Rideau, Ottawa (porte voisine du journal LeDroit), vous aurez droit à un escompte de 10% sur le livre Défis de la retraite. (reproductions et photocopies non acceptées) Tél: 560.2542

Également disponible chez votre libraire

10%



NOVALIS





# MESSES

## DIOCÈSE GATINEAU-HULL

### AYLMER

**St. Mark**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
684-6926

**St-Médard**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h00, 10h00 et 11h15  
684-6760

**St-Paul**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
684-5318

### BUCKINGHAM

**St-Gregoire-de-Naziane**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
986-3381

**St-Luc**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
986-1916

**Our Lady of Victory**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
986-3763

**St. Malachy (Mayo)**  
Dimanche: 9h00  
986-3763

### GATINEAU

**Jean XXIII**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 9h30, 11h00, 12h30 et 17h00  
568-4193

**Notre-Dame-du-Saint-Rosaire**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
568-9235

**St-Alexandre**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
561-3051

**St-Aloysius-Gonzaga**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-5244

**St. Columban (Mission) Quinville**  
Dimanche: 9h00  
663-5244

**Ste-Maria-Goretti**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-3261

**Ste-Rose-de-Lima**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h15 et 11h30  
663-5787

**St-François-de-Sales**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45, 11h00, 12h15 et 20h00  
561-1607

**St-Jean-de-Brébeuf**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00  
561-0573

**Cathédrale**  
**St-Jean-Marie-Vianney**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
663-7756

**St-Mathieu**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
568-4305

**St-René-Goupil**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
663-4240

**St-Richard**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
643-5566

**Eglise Evangélique luthérienne du Sauveur Vivant**  
Dimanche: 9h30 étude biblique et 10h30 culte dominical  
Mercredi: 19h30 étude biblique  
561-6677

### HULL

**Communauté chrétienne portugaise**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00 et 12h00  
770-7872

**Communauté Notre-Dame-de-Grâce**  
Dimanche: 10h00  
771-3285

**Communauté Ste-Bernadette**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h00 et 12h00  
771-3285

**Communauté St-Rédempteur**  
Dimanche: 8h30 et 11h00  
771-3285

**Communauté Sacré-Coeur**  
Dimanche: 9h00 et 11h30  
771-3285

**Notre-Dame-de-l'Île**  
Secteur Fournier  
Dimanche: 10h30

**Notre-Dame-de-la-Guadeloupe**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
777-0553

**Notre-Dame-de-Lorette**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
777-8661

**St-Benoît-Abbé**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
777-2100

**St-Jean-Bosco**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 13h00  
777-5773

**St-Joseph**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 11h00 et 12h45  
771-7454

**St-Pierre-Chanel**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
770-4031

**St-Raymond-de-Pennafort**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00, 12h15 et 16h30  
771-5879

### REGIONS ENVIRONNANTES

**L'Ange Gardien**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-986-3219

**Ste-Valérie (Boileau)**  
Dimanche: 10h00  
1-687-2402

**St-Félix-de-Valois (Chénéville)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-428-3300

**Saint-Fidèle de Fasset**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30  
1-423-6686

**N.-Dame-du-Bon-Secours (Montebello)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30 et 17h00  
1-423-6686

**N.-Dame-de-la-Consolation (Montpellier)**  
Dimanche: 11h00  
1-428-3515

**Notre-Dame-de-la-Paix**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-522-6646

**Notre-Dame-de-la-Salette**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30  
1-454-2261

**Ste-Angélique de Papineauville**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h45  
1-427-5524

**Coeur-Très-Pur-de-Marie (Plaisance)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-427-5671

**St-Casimir (Ripon)**  
Samedi: 19h30

Dimanche: 9h30  
1-983-7300

**St-André-Avellin**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30  
1-983-2211

**St-Jean-l'Évangéliste (Thurso)**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h30  
1-985-2771

**N.-Dame-de-la-Garde (Val-des-Bois)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 11h00  
1-766-2211

**St-Louis-de-France (Poltimore)**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
457-2942

**St-Pierre-de-Wakefield**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00  
457-2504

**N.-Dame-du-Mont-Carmel (Duhamel)**  
Dimanche: 11h00

**N.-Dame-du-Mont-Carmel (Kazabazua)**  
Samedi: 18h15  
1-467-2030

**St-Nom-de-Marie (Lac Ste-Marie)**  
Samedi: 19h30  
1-467-2030

**St-Camillus (Farrelton)**  
Dimanche: 10h00  
1-459-3471

**St-Martin (Martindale)**  
(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

**Holy Cross (Mission) Fieldville**  
Samedi: 19h00  
1-459-3471

**Low Centre**  
Dimanche: 11h15  
1-422-3393

**Our Lady of Sorrows (Venosta)**  
(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

**St-Dominique (Luskville)**  
Dimanche: 9h30 (anglais)  
11h00 (français)  
455-2482

### DIOCÈSE D'OTTAWA Paroisses francophones

#### Zone I

**Basilique Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa**  
60, avenue Guigue  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00, 11h00, 12h15 et 17h00  
236-7496

**Ste-Anne**  
528, ancienne rue St-Patrick  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h00, 10h00 et 11h30  
233-8586

**St-Vincent-de-Paul**  
150, avenue Stanley  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
746-1011

**Sacré-Coeur**  
591, rue Cumberland  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h30, 10h00, 11h00, 12h00 et 17h00  
236-5743

**Marie-Médiatrice**  
344, avenue Cyr  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
749-5971

**Notre-Dame-de-Lourdes**  
435, chemin Montréal  
Samedi: 17h00 et 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h15  
741-4174 ou 741-4176

**Notre-Dame-du-St-Esprit**  
221, rue Baribeau  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-4715

**St-Charles**  
135, rue Barette

Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00

#### Zone II

**St-Famille**  
152, avenue Glenora  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h00 en Espagnol  
236-1101

**St-Sébastien**  
1000, rue France  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h00  
746-8627

**Notre-Dame-de-la-Présentation**  
245, rue Donald  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-9494

**St-Louis-Marie-de-Monfort**  
749, rue Trojan  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
749-2844

**Nativité-de-Notre-Seigneur-Jésus-Christ**  
355, rue Acton  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
521-1603 ou 237-1439

**St-Thomas-d'Aquin**  
1244, rue Kilborn  
Samedi: 17h00 et 19h30  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
733-0513

**Ste-Genève**  
825, avenue Canterbury  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
731-3772

#### Zone III

**St-Marguerite-Marie**  
Case postal 99, Cumberland  
Dimanche: 9h30 en anglais, 11h00 en français  
737-3411

**St-Marie (Orléans)**  
1636, promenade Prestwick, Orléans  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
830-9678

**St-Claude**  
6, prom. Southpark, Gloucester  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 11h00  
824-5350

**St-Bernard**  
1720, rue Saint-Bernard, Gloucester  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 738-1943

**St-Gabriel**  
55, rue Appleford, Gloucester  
Samedi: 17h00 en français, 19h00 en anglais  
Dimanche: 8h00 et 10h15 en français, 9h00 et 11h30 en anglais  
745-4342

**Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville)**  
118, rue Michel, Gloucester  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
746-1583

**St-Joseph d'Orléans**  
2757, boul. Saint-Joseph, Orléans  
Samedi: 17h00 et 19h15  
Dimanche: 8h30, 9h45, 11h00 et 12h10  
824-2472

**L'Annonciation-du-Seigneur**  
2414, ch. Ogilvie, Gloucester  
Samedi: 17h15 en anglais et 19h00 en français  
Dimanche: 8h45 en anglais, 10h00 en français, 11h15 en anglais, et 12h30 en français  
746-7038

**St-Laurent**  
Carlsbad Springs  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00 en anglais et 10h30 en français  
822-1755

**Notre-Dame-des-Champs**  
Chemin Mer Bleue, Navan  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
824-2486

**St-Hugues**  
3464, ch. Sarsfield, Sarsfield  
Dimanche: 9h30 en anglais et 10h45 en français  
855-2575, 230-9292

#### Zone IV

**Ste-Euphémie**  
Case postale 129, Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
764-2966

**St-Jacques**  
Case postale 100, Embrun  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
443-2817

**St-Joseph**  
R. R. 4 Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 10h30  
764-5368

**St-Viateur**  
Case postal 99, Limoges  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 443-2484

**St-Thérèse-d'Avila**  
R. R. 3 Marionville  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
445-2006

**St-Albert**  
Case postale 90, Saint-Albert  
Samedi: 20h30  
Dimanche: 10h30  
987-2044

**St-Isidore**  
St-Isidore-de-Prescott  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30 et 10h30  
524-2860

**Notre-Dame-de-la-Médaille-Miraculeuse**  
Case postale 22, Metcalfe  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 821-3776

#### Zone V

**St-Victor**  
Case postal 129, Alfred  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
679-2259

**Sacré-Coeur**  
Case postale 128, Bourget  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2224

**Ste-Félicité**  
Clarence Creek  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h30  
488-2000

**St-Mathieu**  
Hammond  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2338

**St-Thomas**  
Lefavre  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 11h00  
679-2320

**St-Paul**  
Case postal 160, Plantagenet  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
673-4348

**St-Léon-le-Grand**  
R. R. 1 Treadwell  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h30  
673-4706

**St-Benoît-Labre**  
Wendover  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
673-4431

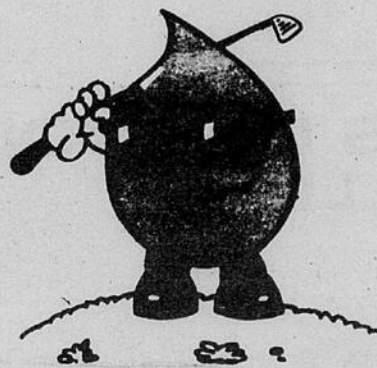
#### ZONE VI

**Christ-Roi**  
253 Argyle  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00  
233-3202

**St-Jean-Baptiste**  
96 Empress  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
594-3854

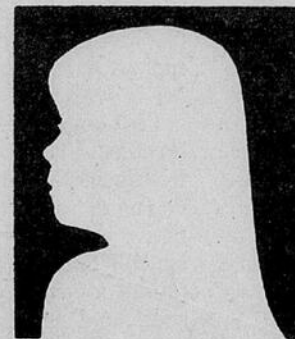
**St-François-d'Assise**  
20 Fairmont  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 11h00 et 17h00  
728-4310

**POUR UN BON COUP... DE DÉPART, DONNEZ DU SANG CET ÉTÉ.**



La Société canadienne de la Croix-Rouge

# L'arthrite



**Une maladie qui frappe seulement les personnes âgées? Rien de plus faux!**



APPUYEZ LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE SOYEZ GÉNÉREUX

**LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE**  
109 rue Wright, bureau 300  
Hull, P.Q. J8X 2G7  
(819) 777-2373

